

Werke und Tage

- [1] μοῦσαι Πιερίθεν^{Adv} αἰδοῖσιν κλείουσαι,^N
von|Pieria rühmend,
from|Pieria celebrating,
- [2] δεῦτε^{ij} Δί' ἐννέπετε, σφέτερον^{AdjA} πατέρ' ὑμνεῖουσαι.^N
kommt euren|eigenen hymnend.
come your|own hymn|singing.
- [3] ὃν^A τε^{Pt} διὰ^{Prp} βροτοὶ ἄνδρες ὁμῶς^{Adv} ἄφατοι^{AdjN} τε^{Pt} φατοὶ^{AdjN} τε,^{Pt}
den|welchen auch durch gleich unsagbare auch sagbare auch,
whom and through alike unsaid and said and,
- [4] ῥητοὶ^{AdjN} τ'^{Pt} ἄρρητοι^{AdjN} τε^{Pt} Διὸς μεγάλιο^{AdjG} ἔκκητι.^{Prp}
sagbare auch unsagbare auch des|großen auf|Geheiß.
said and not|said and great by|the|will.
- [5] ῥέα^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} βριάει, ῥέα^{Adv} δὲ^{Pt} βριάοντα^A χαλέπτει,
leicht zwar denn leicht aber stark|seienden
easily indeed for easily but being|strong
- [6] ῥεῖα^{Adv} δ'^{Pt} ἀριζήλον^{AdjA} μινύθει καὶ^{Kon} ἄδηλον^{AdjA} ἀέξει,
leicht aber sehr|sichtbares und nicht|sichtbares
easily but very|clear and unseen
- [7] ῥεῖα^{Adv} δέ^{Pt} τ'^{Pt} ἰθύνει σκολιὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγήνορα^{AdjA} κάρφει
leicht aber auch Krummes und hoch|mütigen
easily but also crooked and high|spirited
- [8] Ζεὺς ὑψιβρεμέτης,^{AdjN} ὃς^N ὑπέρτατα^{AdjSupA} δώματα ναίει.
hoch|donnernder, der obersten
high|thundering, who highest
- [9] κλυθὶ ἰδῶν^N αἴων^N τε,^{Pt} δίκη δ'^{Pt} ἴθυνε θέμιστας
gesehen|habend hörend auch, aber
having|seen hearing also, then
- [10] τύνη^N ἐγὼ^N δέ^{Pt} κε^{Pt} Πέρση ἐτήτυμα μυθησαίμην.
du· ich aber wohl
you· but I would
- [11] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μούνον^{AdjA} ἔην Ἑρίδων γένος, ἀλλ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν
nicht also alleinig sondern auf
not then single but upon
- [12] εἰσὶ δὺν^{AdjN} τὴν^{ArtA} μέν^{Pt} κεν^{Pt} ἐπαινῆσαι νοήσας,^N
zwei· die zwar wohl verstanden|habend,
two· the indeed would having|perceived,
- [13] ἡ^N δ'^{Pt} ἐπιμωμητή^{AdjN} διὰ^{Prp} δ'^{Pt} ἄνδιχα^{Adv} θυμὸν ἔχουσιν.
jene aber tadel|würdig durch aber zweifach
the|one but blameworthy through and in|two|ways
- [14] ἡ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πόλεμόν τε^{Pt} κακὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} δῆριν ὀφέλλει,
die zwar denn auch bösen und
one indeed for and evil and
- [15] σχετλίη^{AdjN} οὐ^{Pt} τις^N τήν^{ArtA} γε^{Pt} φιλεῖ βροτός, ἀλλ'^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἀνάγκης
harsch· nicht irgend|ein die doch sondern unter
harsh· no one her indeed but under
- [16] ἀθανάτων βουλῇσιν ἔριν τιμῶσι βαρεῖαν.^{AdjA}
schwere.
weighty.
- [17] τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐτέρην^{AdjA} προτέρην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐγείνατο Νῦξ ἐρεβεννή,^{AdjN}
die aber but andere frühere zwar dunkle,
the but other earlier indeed dark,
- [18] θῆκε δέ^{Pt} μιν^A Κρονίδης ὑψίζυγος,^{AdjN} αἰθέρι ναίων,^N
aber sie hoch|thronender, wohnend,
then her high|throned, dwelling,
- [19] γαίης τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ῥίζησι καὶ^{Kon} ἀνδράσι πολλὸν^{Adv} ἀμείνω.^{AdjKmpA}
auch in und viel besser-
and in and much better-

- [20] ἡ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπάλαμόν^{AdjA} περ^{Pt} ὁμῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἔργον ἐγείρει.
 sie auch und hand|losen zwar gleichwohl zu
 she and even unhandy indeed alike to
- [21] εἰς^{Prp} ἕτερον^{AdjA} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} τε^{Pt} ἶδεν ἔργοιο χατίζων^N_{PrAkt}
 auf einen|anderen denn jemand auch begehrend
 toward other other indeed someone also lacking
- [22] πλούσιον^{AdjA} δς^N_{Pr} σπεύδει μὲν^{Pt} ἀρώμεναι ἡδὲ^{Kon} φυτεύειν
 einen|Reichen, der zwar und
 wealthy, who indeed and
- [23] οἷκόν τ'^{Pt} εὖ^{Adv} θέσθαι· ζηλοῖ δέ^{Pt} τε^{Pt} γείτονα γείτων
 auch gut aber auch
 also well envies also
- [24] εἰς^{Prp} ἄφενος σπεύδοντ'^A_{PrAkt} ἀγαθῇ^{AdjN} δ'^{Pt} Ἔρις ἥδε^N_{Pr} βροτοῖσιν.
 auf eilenden· gut aber diese
 toward hurrying· good but this
- [25] καὶ^{Kon} κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ^{Kon} τέκτονι τέκτων,
 und und
 and and
- [26] καὶ^{Kon} πτωχὸς πτωχῷ φθονεῖ καὶ^{Kon} αἰδοῖς αἰδοῖ.
 und und
 and and
- [27] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} τεῷ^{AdjD} ἐνικάτθεο θυμῷ,
 o du aber dies|alles deinem
 O you then these in|your
- [28] μὴδέ^{Kon} σ'^A_{Pr} Ἔρις κακόχαρτος^{AdjN} ἀπ'^{Prp} ἔργου θυμὸν ἐρύκοι
 noch dich schlecht|gesinnt von
 nor you ill|rejoicing from
- [29] νεῖκε' ὀπιπεύοντ'^A_{PrAkt} ἀγορῆς ἐπακουὸν^A_{PrAkt} ἐόντα^A_{PrAkt}
 beobachtend mit|anhörend seiend.
 watching listening being.
- [30] ὥρῃ γάρ^{Pt} τ'^{Pt} ὀλίγῃ^{AdjN} πέλεται νεικέων τ'^{Pt} ἀγορέων
 denn auch gering und
 indeed also little and
- [31] ὥτινι^D_{Pr} μὴ^{Pt} βίος ἔνδον^{Adv} ἐπηετανὸς^{AdjN} κατάκειται
 für|welchen nicht im|Haus reichlich
 for|whom not within abundant
- [32] ὥραϊος^{AdjN} τὸν^{ArtA} γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτὴν.
 zur|rechten|Zeit, den
 seasonable, whom
- [33] τοῦ^G_{Pr} κε^{Pt} κορεσσάμενος^N_{AorMed} νεῖκεα καὶ^{Kon} δῆριν ὀφέλλοις
 davon wohl gesättigt|habend und
 of|this indeed having|had|ones|fill and
- [34] κτήμας' ἐπ'^{Prp} ἄλλοτρίοις. σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} οὐκέτι^{Adv} δεύτερον^{Adv} ἔσται
 auf dir aber nicht|mehr zum|zweiten|Mal
 on for|you then no|longer second
- [35] ὧδ'^{Adv} ἔρδειν· ἀλλ'^{Kon} αὖθι^{Adv} διακρινώμεθα νεῖκος
 so sondern hier
 thus but here
- [36] ἰθεῖσι^{AdjD} δίκης, αἱ^N_{Pr} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} Διὸς εἰσιν ἄρισται.^{AdjSupN}
 geraden die auch von die|besten.
 with|straight which also from best.
- [37] ἤδη^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κληῖρον ἐδασσάμεθ', ἄλλα^{AdjA} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
 schon zwar denn andere auch viele
 already indeed for other and many
- [38] ἀρπάζων^N_{PrAkt} ἐφόρεις μέγα^{Adv} κυδαίνων^N_{PrAkt} βασιλῆας
 raubend sehr rühmend
 snatching greatly exalting
- [39] δωροφάγους^{AdjA} οἱ^N_{Pr} τήνδε^A_{Pr} δίκην ἐθέλουσι δικάσσαι.
 Geschenk|fresser, die diese
 gift|devouring, who this
- [40] νήπιοι^{AdjN}, οὐδὲ^{Pt} ἴσασιν ὅσω^D_{Pr} πλέον^{AdjKmpA} ἤμισυ παντὸς
 Törichte, noch um|wieviel mehr
 foolish, and|not by|how|much more

- [41] οὐδ'Pt ὅσονA ἐνPrp μαλάχῃ τεPt καὶKon ἀσφοδέλω μέγ'Adv ὄνειαρ.
 noch wie|viel in auch und gross
 nor how|much in and also great
- [42] κρύψαντεςN AorAkt γὰρPt ἔχουσι θεοὶ βίον ἀνθρώποισιν.
 verhüllt|habend denn
 having|hidden for
- [43] ῥῆϊδῶςAdv γάρPt κενPt καὶKon ἐπ'Prp ἡματι ἐργάσσαιο,
 leicht denn wohl auch an
 easily indeed would even in
- [44] ὥστεKon σεA κεῖςKonPrp ἐνἑαυτὸν ἔχειν καὶKon ἀεργὸνAdjA ἐόνταA PräAkt
 so|dass dich und|in auch untätig seienden·
 so|that you indeed|into and idle being·
- [45] αἷψάAdv κεPt πηδάλιον μὲνPt ὑπὲρPrp καπνοῦ καταθεῖο,
 sogleich wohl zwar über
 quickly indeed at|least above
- [46] ἔργα βοῶν δ'Pt ἀπόλοιτο καὶKon ἡμιόνων ταλαεργῶνAdjG
 aber und müh|seligen.
 then and toil|worn.
- [47] ἀλλὰKon Ζεὺς ἔκρυσσε χολωσάμενοςN AorMed φρεσὶ ἧσινD Pr
 aber zornig|geworden welchen,
 but having|become|angry in|which,
- [48] ὅττιKon μινA ἐξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτηςAdjN
 dass ihn krumm|ratend·
 because him crooked|counselled·
- [49] τοῦνεκ'Adv ἄρ'Pt ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγράAdjA
 des|wegen also trau|rige,
 for|the|sake|of then mournful,
- [50] κρύψε δέPt πῦρ· τὸArtA μὲνPt αὖτιςAdv ἐὺςAdjN πάϊς Ἰαπετοῖο
 aber dieses zwar wieder guter
 and which indeed again good
- [51] ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διὸς παρὰPrp μητιόεντοςAdjG
 von dem|rat|reichen
 from wily
- [52] ἐνPrp κοίλῳAdjD νάρθηκι, λαθῶνN AorSAkt Δία τερπικέρανονAdjA
 in hohlem unbemerkt|geblieben|seiend Blitz|liebenden.
 in hollow having|escaped thunderbolt|delighting.
- [53] τὸνA δέPt χολωσάμενοςN AorMed προσέφη νεφεληγερέταAdjN Ζεὺς·
 den aber zornig|geworden Wolken|sammelnder
 him then being|angry cloud|gathering
- [54] Ἰαπετιονίδη, πάντων πέριPrp μήδεα εἰδῶςN PerAkt
 über about wissend,
 about knowing,
- [55] χάριεις πῦρ κλέψαςN AorAkt καὶKon ἐμὰςAdjA φρένας ἠπεροπεύσαςN AorAkt
 gestohlen|habend und meine betrogen|habend,
 having|stolen and my having|outwitted,
- [56] σοὶD τ'Pt αὐτῷD μέγαAdv πῆμα καὶKon ἀνδράσιν ἐσομένοισινD FuAkt
 dir auch selbst sehr auch zukünftigen.
 for|you also yourself great and yet|to|be.
- [57] τοῖςArtD δ'Pt ἐγὼN ἀντὶPrp πυρὸς δώσω κακόν, ᾧD κενPt ἅπαντεςAdjN
 denen aber ich statt womit wohl alle
 to|them then I instead|of by|which indeed all
- [58] τέρπωνται κατὰPrp θυμὸν ἐὼνAdjA κακὸνAdjA ἀμφαγαπῶντεςN PräAkt
 gemäß eigenen Übel allumfassend|liebend·
 according|to their|own evil embracing|all|around·"
- [59] ὥςAdv ἔφατ', ἐκPrp δ'Pt ἐγέλασσε πατὴρ ἀνδρῶν τεPt θεῶν τεPt
 so aus aber und auch·
 thus out|of then and and·
- [60] Ὕφαιστον δ'Pt ἐκέλευσε περικλυτὸνAdjA ὅττιKon τάχισταAdvSup
 aber then all|berühmten dass möglichst|rasch
 then far|famed that as|swiftly|as|possible

- [61] γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν
in and aber therein
- [62] καὶ^{Kon} σθένος, ἀθανάτης^{AdjD} δὲ^{Pt} θεῆς εἰς^{Prp} ὧπα εἴσκειν
und and unsterblichen to|immortal aber then an into
- [63] παρθενικῆς^{AdjG} καλὸν^{AdjA} εἶδος ἐπήρατον^{AdjA} αὐτὰρ^{Kon} Ἀθήνην
der|jungfräulichen of|a|maiden schöne beautiful lieblich· lovely· aber but
- [64] ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον^{AdjA} ἱστὸν ὑφαίνειν·
viel|kunststreichen many|crafted
- [65] καὶ^{Kon} χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην^{AdjA} Ἀφροδίτην
und and goldene golden
- [66] καὶ^{Kon} πόθον ἀργαλέον^{AdjA} καὶ^{Kon} γυιοβόρους^{AdjA} μελεδώντας·
und and mühsame hard|to|bear und and Glieder|fressende limb|devouring
- [67] ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} θέμεν κύνεδον^{AdjA} τε^{Pt} νόον καὶ^{Kon} ἐπίκλοπον^{AdjA} ἦθος
in aber but hündischen dog|like auch and und and diebisches thievish
- [68] Ἑρμείην ἦνωγε, διάκτορον ἀργεῖφόντην^{AdjA}
Argos|Töter. Argus|slayer.
- [69] ὥς^{Adv} ἔφαθ', οἷ^N δ^{Pt} ἐπίθοντο Διὶ Κρονίῳνι ἄνακτι
so thus die aber who but
- [70] αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐκ^{Prp} γαίης πλάσσε κλυτὸς^{AdjN} Ἀμφιγυήεις
sofort straightway aber but aus out|of berühmte famed
- [71] παρθένω^{AdjD} αἰδοίῃ^{AdjD} ἴκελον^{AdjA} Κρονίδεω δια^{Prp} βουλᾶς·
der|jungfrau to|a|maiden schamhaften modest gleich like durch by|means|of
- [72] ζῶσε δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις^{AdjN} Ἀθήνη·
aber but auch and eulen|äugige bright|eyed
- [73] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} οἷ^D Χάριτές τε^{Pt} θεαὶ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} Πειθῶ
um aber ihr to|her auch and und and Herrin august
- [74] ὄρμους χρυσεῖους^{AdjA} ἔθεσαν χροί· ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τήν^A γέ^{Pt}
goldene goldene|they|placed um aber sie eben and her indeed
- [75] ὦραι καλλίκομοι^{AdjN} στέφον ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν^{AdjD}
schön|geloctke fair|haired frühlingshaften· springtime·
- [76] πάντα^{AdjA} δὲ^{Pt} οἷ^D χροὶ κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς Ἀθήνη·
alles all aber ihr but to|her
- [77] ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἷ^D στήθεσσι διάκτορος ἀργεῖφόντης^{AdjN}
in aber nun ihr in then indeed for|her Argos|Töter Argus|slayer
- [78] ψευδέα θ^{Pt} αἰμυλίους^{AdjA} τε^{Pt} λόγους καὶ^{Kon} ἐπίκλοπον^{AdjA} ἦθος
auch and schmeichlerische wheedling auch and und and diebisches thievish
- [79] τεύξε Διὸς βουλῇσι βαρυκτύπου^{AdjG} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} φωνῇν
schwer|donnernden· heavy|thundering· in in aber nun then indeed
- [80] θῆκε θεῶν κήρυξ, ὀνόμηνε δὲ^{Pt} τήνδε^A γυναιῖκα
aber but diese this
- [81] Πανδῶρην, ὅτι^{Kon} πάντες^{AdjN} Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N
weil because alle all olympischen Olympian bewohnend holding

- [82] δῶρον ἐδώρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφηστῆσιν.^{AdjD}
erwerbenden.
earning|their|bread.
- [83] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δόλον αἰπὺν^{AdjA} ἀμήχανον^{AdjA} ἐξετέλεσεν,
aber als heftige unaus|denkbare
but when sheer without|remedy
- [84] εἰς^{Prp} Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν^{AdjA} ἀργεῖφόντην^{AdjA}
zu berühmten Argos|Töter
to famed Argus|slayer
- [85] δῶρον ἄγοντα,^A θεῶν ταχὺν^{AdjA} ἄγγελον· οὐδ' ^{Pt} Ἐπιμηθεὺς
bringend, schnellen auch|nicht
leading, swift nor
- [86] ἐφράσαθ' ὥς^{Kon} οἷ^D οἱ^{Pr} ξείπε Προμηθεὺς μή^{Kon} ποτε^{Adv} δῶρον
wie ihm nicht jemals
how to|him not ever
- [87] δέξασθαι παρ^{Prp} Ζηνὸς Ὀλυμπίου,^{AdjG} ἀλλ' ^{Kon} ἀποπέμπειν
von|Seiten Olympischen, sondern
from Olympian, but
- [88] ἐξοπίσω,^{Adv} μή^{Kon} ποῦ^{Adv} τι^A κακὸν^{AdjN} θνητοῖσι^{AdjD} γένηται·
nach|hinten, nicht irgend|wo etwas Schlimmes den|Sterblichen
back|behind, lest perhaps something bad for|mortals
- [89] αὐτὰρ^{Kon} ὃ^N δεξάμενος,^N ὅτε^{Kon} δῆ^{Pt} κακὸν^{AdjA} εἶχ', ἐνόησε.
aber er empfangen|habend, als ja Übel
but he having|received, when indeed evil
- [90] πρὶν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χθονὶ φύλ' ἀνθρώπων
vorher zwar denn auf
before indeed for upon
- [91] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} κακῶν καὶ^{Kon} ἄτερ^{Prp} χαλεποῖο^{AdjG} πόνοιο
abseits ohne auch und ohne mühevollen
apart|from without and and without grievous
- [92] νούσων τ' ^{Pt} ἀργαλέων,^{AdjG} αἷ^N τ' ^{Pt} ἀνδράσι κῆρας ἔδωκαν.
auch schmerzlichen, die auch
and and grievous, which and
- [93] αἴψα^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} κακότητι βροτοὶ καταγερᾶσκουσιν.
schnell denn in
quickly for in
- [94] ἀλλὰ^{Kon} γυνὴ χεῖρεσσι πίθου μέγα^{Adv} πῶμ' ἀφελοῦσα^N
aber großen abnehmend
but great having|taken|off
- [95] ἐσκέδασ', ἀνθρώποισι δ' ^{Pt} ἐμήσατο κήδεα λυγρά.^{AdjA}
aber traurige.
but mournful.
- [96] μούνη^{AdjN} δ' ^{Pt} αὐτόθι^{Adv} Ἑλπίς ἐν^{Prp} ἀρρήκτοισι^{AdjD} δόμοισιν
allein aber dort in un|zerbrechlichen
alone but there in unbroken
- [97] ἔνδον^{Adv} ἔμεινε πίθου ὑπὸ^{Prp} χεῖλεσιν οὐδ' ^{Pt} θύραζε^{Adv}
innen unter auch|nicht hinaus
within under nor out|of|doors
- [98] ἐξέπτῃ· πρόσθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπέμβαλε πῶμα πίθοιο
zuvor denn
before for
- [99] αἰγιόχου^{AdjG} βουλῇσι Διὸς νεφεληγερέταο.^{AdjG}
des|Aigis|Trägers Wolken|Sammelnden.
aegis|bearings cloud|gatherers.
- [100] ἄλλα^{AdjN} δ' ^{Pt} μυρία^{AdjN} λυγρὰ^{AdjN} κατ' ^{Prp} ἀνθρώπους ἀλάληται·
andere aber unzählige leidvolle über
others and countless mournful over
- [101] πλείη^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} γαῖα κακῶν, πλείη^{AdjN} δ' ^{Pt} θάλασσα·
voll zwar denn voll aber
full indeed for full but

[102] νοῦσοι δ^{·Pt} ἀνθρώποισιν ἐφ^{·Prp} ἡμέρῃ, αἵ^N_{Pr} δ^{·Pt} ἐπὶ^{Prp} νυκτὶ
 aber and am upon die aber auf
 which and upon

[103] αὐτόματοι^{AdjN} φοιτῶσι κακὰ^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} φέρουσαι^N_{PrAkt}
 von|selbst spontaneous Übel evils den|Sterblichen bringing bringing

[104] σιγῇ, ἐπεὶ^{Kon} φωνὴν ἐξείλετο μητίετα Ζεύς.
 weil since

[105] οὕτως^{Adv} οὐ^{Pt} τί^A_{Pr} πῃ^{Adv} ἔστι Διὸς νόον ἐξαλέασθαι.
 so thus nicht irgend irgend|wie
 not anything in|any|way

[106] εἰ^{Kon} δ^{·Pt} ἐθέλεις, ἕτερόν^{AdjA} τοι^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} λόγον ἐκκορυφώσω
 wenn aber then anderen another dir for|you ich I

[107] εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπισταμένως^{Adv} σὺ^N_{Pr} δ^{·Pt} ἐνὶ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆσιν^{AdjD}
 gut und kundig· du aber in deinen
 well and knowing|ly· you then in your|own

[108] ὥς^{Kon} ὁμόθεν^{Adv} γεγάσσι θεοὶ θνητοὶ^{AdjN} τ^{·Pt} ἄνθρωποι.
 dass aus|gleichem|Ursprung Sterbliche auch
 that from|the|same|place mortals and

[109] χρύσειον^{AdjA} μὲν^{Pt} πρῶτιστα^{AdvSup} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
 goldenes golden zwar indeed als|erstes first|of|all der|Sterblichen of|speaking

[110] ἀθάνατοι^{AdjN} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PrAkt}
 Unsterbliche olympische bewohnend.
 immortals Olympian holding.

[111] οἱ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} Κρόνου ἦσαν, ὅτ^{·Kon} οὐρανῷ ἐμβασίλευεν.
 die zwar unter als
 who indeed in|the|time|of when

[112] ὥστε^{Kon} θεοὶ δ^{·Pt} ἔζων ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N_{PrAkt}
 wie aber sorgenfreien habend
 as and care|free having

[113] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} πόνων καὶ^{Kon} οἴζυος, οὐδέ^{Pt} τι^A_{Pr} δειλὸν^{AdjA}
 abseits apart|from ohne auch und auch|nicht irgend erbärmliches
 without and and nor anything wretched

[114] γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ^{Adv} δέ^{Pt} πόδας καὶ^{Kon} χεῖρας ὁμοῖοι^{AdjN}
 immer aber und gleich
 always but and equal

[115] τέρποντ' ἐν^{Prp} θαλίῃσι, κακῶν^{AdjG} ἔκτοσθεν^{Adv} ἀπάντων^{AdjG}
 in von|Übeln außerhalb aller·
 in of|evils outside of|all·

[116] θνησκον δ^{·Pt} ὥσθ^{·Kon} ὑπνῷ δεδμημένοι^N_{PerM/P} ἐσθλα^{AdjN} δέ^{Pt} πάντα^{AdjN}
 aber wie|als|job gebändigt· gute aber alle
 and as|if subdued· good but all

[117] τοῖσιν^D_{Pr} ἔην· καρπὸν δ^{·Pt} ἔφερε ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα
 ihnen for|them aber and korn|spendender life|giving

[118] αὐτομάτη^{AdjN} πολλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἄφθονον^{AdjA} οἱ^N_{Pr} δ^{·Pt} ἐθελημοὶ^{AdjN}
 von|selbst self|grown viel auch und über|reich· die aber willig
 self|grown much and also abundant· who and willing

[119] ἡσυχοὶ^{AdjN} ἔργ' ἐνέμοντο σὺν^{Prp} ἐσθλοῖσιν^{AdjD} πολέεσσιν^{AdjD}
 still quiet mit den|Guten vielen.
 quiet with good many.

[120] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
 aber als ja dieses über
 but when indeed this down|over

[121] τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} δαίμονες ἀγνοὶ^{AdjN} ἐπιχθόνιοι^{AdjN} τελέθουσιν
 die zwar reine auf|Erden
 they indeed pure earth|dwelling

[122] ἐσθλοί^{AdjN} ἀλεξί(κακοί^{AdjN} φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
 gute, Übel|abwehrende, der|sterblichen
 good, averting|evil, of|mortal

- [123] οἷ^N_{Pr} ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [124] ἤερα ἑσσάμενοι^N παντὶ^{Adv} φοιτῶντες^N ἐπ’^{Prp} αἶαν,
sich|bekleidet|habend überall umher|gehend auf
having|clad|themselves everywhere wandering upon
- [125] πλουτοδοταὶ· καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέρας βασιλῆϊον^{AdjA} ἔσχον.
und and dies this königlich royal
- [126] δεύτερον^{AdjA} αὖτε^{Adv} γένος πολὺ^{Adv} χειρότερον^{AdjKmpA} μετόπισθεν^{Adv}
zweites second ferner again viel much schlechteres worse später afterwards
- [127] ἀργύρεον^{AdjA} ποίησαν Ὀλύμπια^{AdjA} δώματ’ ἔχοντες,^N
silbernes|Geschlecht olympische habend,
silver Olympian holding,
- [128] χρυσέω^{AdjD} οὔτε^{Kon} φυὴν ἐναλίγκιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} νόημα·
dem|goldenen weder ähnlich noch
to|the|golden neither similar nor
- [129] ἀλλ’^{Kon} ἑκατὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παῖς ἔτεα παρὰ^{Prp} μητέρι κενῶν^{AdjD}
aber but hundert hundred zwar indeed bei beside klugen careful
- [130] ἐτρέφετ’ ἀτάλλων,^N μέγα^{Adv} νήπιος,^{AdjN} ᾧ^D_{Pr} ἐνὶ^{Prp} οἴκῳ·
spielend, sehr kindlich, welchem in
playing, greatly simple, which in
- [131] ἀλλ’^{Kon} ὅτ’^{Kon} ἄρ’^{Pt} ἤβήσαι τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἤβης μέτρον ἵκοιτο,
aber but wenn when nun then und auch and
- [132] παυρίδιον^{Adv} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χρόνον, ἄλγε’ ἔχοντες^N
kurz a|little|while auf upon habend having
- [133] ἀφραδίης· ὕβριν γὰρ^{Pt} ἀτάσθαλον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐδύναντο
denn for frevelhaften reckless nicht not
- [134] ἀλλήλων^G_{Pr} ἀπέχειν, οὐδ’^{Kon} ἀθανάτους^{AdjA} θεραπεύειν
einander of|each|other auch|nicht nor Unsterbliche immortals
- [135] ἤθελον οὐδ’^{Kon} ἔρδειν μακάρων^{AdjG} ἱεροῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} βωμοῖς,
auch|nicht nor der|Seligen of|the|blessed heiligen holy auf upon
- [136] ὡς^D_{Pr} θέμις ἀνθρώποις κατὰ^{Prp} ἥθεα. τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἔπειτα^{Adv}
wie as gemäß according|to die them zwar indeed dann then
- [137] Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυσεν χολούμενος,^N οὐνεκα^{Kon} τιμὰς
zornig|seiend, weil
being|angry, because
- [138] οὐκ^{Pt} ἔδιδον μακάρεσσι^{AdjD} θεοῖς οἳ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν.
nicht den|Seligen die
not to|the|blessed who
- [139] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber sobald auch dieses über
but when and this down|over
- [140] τοῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑποχθόνιοι^{AdjN} μάκαρες^{AdjN} θνητοὶ^{AdjN} καλέονται,
die zwar unterirdische Selige Sterbliche
those indeed under|earthly blessed mortal
- [141] δεύτεροι,^{AdjN} ἀλλ’^{Kon} ἔμψης^{Adv} τιμὴ καὶ^{Kon} τοῖσιν^D_{Pr} ὀπηδεῖ.
zweite, second, aber but dennoch nevertheless auch and ihnen to|those
- [142] Ζεὺς δὲ^{Pt} πατὴρ τρίτον^{AdjA} ἄλλο^{AdjA} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
aber but drittes third anderes other der|Sterblichen of|mortal

- [143] χάλκειον^{AdjA} ποιήσ', οὐκ^{Pt} ἀργυρέω^{AdjD} οὐδὲν^A_{Pr} ὅμοιον, ^{AdjA}
 bronzenes nicht dem|silbernen nichts ähnlich,
 bronze not to|silver nothing similar,
- [144] ἐκ^{Prp} μελιᾶν, δεινόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄβριμον. ^{AdjA} οἷσιν^D_{Pr} Ἄρης
 aus furchtbares und und gewaltiges- denen
 out|of terrible and also mighty- to|whom
- [145] ἔργ' ἔμελε στονόεντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕβριες, οὐδέ^{Pt} τι^A_{Pr} σῖτον
 stöhnende und auch|nicht irgend
 sorrowful and and|not anything
- [146] ἦσθιον, ἀλλ'^{Kon} ἀδάμαντος ἔχον^N_{PräAkt} κρατερόφρονα^{AdjA} θυμόν.
 aber habend stark|sinnigen
 but having stout|minded
- [147] ἄπλαστοι. ^{AdjN} μεγάλη^{AdjN} δέ^{Pt} βίη καὶ^{Kon} χεῖρες ἄαπτοι ^{AdjN}
 ungestaltete- große aber und unantastbare
 unwrought- great but and untouchable
- [148] ἐξ^{Prp} ὧμων ἐπέφυκον ἐπὶ^{Prp} στιβαροῖσι ^{AdjD} μέλεσσι.
 aus auf starken
 out|of upon sturdy
- [149] τῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ἦν χάλκεα ^{AdjN} μὲν^{Pt} τεύχεα, χάλκεοι ^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} οἴκοι,
 deren aber bronzен zwar bronzен aber auch
 of|them but bronze indeed bronze but and
- [150] χαλκῷ δ'^{Pt} εἰργάζοντο· μέλας ^{AdjN} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσκε σίδηρος.
 aber schwarz aber nicht
 but black but not
- [151] καὶ^{Kon} τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} χεῖρεσσιν ὑπὸ^{Prp} σφετέρῃσι ^D_{Pr} δαμέντεσ ^N_{AorSM/P}
 und die zwar unter den|eigenen bezwungen|worden
 and those indeed under their|own having|been|subdued
- [152] βῆσαν ἐς^{Prp} εὐρώεντα ^{AdjA} δόμον κρυεροῦ ^{AdjG} Αἶδαο,
 in feuchten des|kalten
 into dank of|chill
- [153] νώνυμοι. ^{AdjN} θάνατος δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκπάγλους ^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντας ^A_{PräAkt}
 namenlose- aber auch furchtbare doch seiende
 nameless- but and terrible indeed being
- [154] εἶλε μέλας, ^{AdjN} λαμπρόν ^{AdjA} δ'^{Pt} ἔλιπον φάος ἡελίοιο.
 schwarzer, helles aber
 black, bright but
- [155] αὐτὰρ ^{Kon} ἐπεὶ ^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο ^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψεν,
 aber sobald auch dieses über
 but when also this down|over
- [156] αὖτις ^{Adv} ἔτ'^{Adv} ἄλλο ^{AdjA} τέταρτον ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ ^{AdjD}
 wieder noch anderes viertes auf viel|nährenden
 again yet another fourth upon much|nourishing
- [157] Ζεὺς Κρονίδης ποιήσε, δικαιότερον ^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ἄρειον, ^{AdjKmpA}
 gerechteres und
 more|just and besseres,
 better,
- [158] ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον ^{AdjA} γένος, οἱ^N_{Pr} καλέονται
 göttliches die
 divine who
- [159] ἡμίθεοι, προτέρη ^{AdjN} γενεὴ κατ'^{Prp} ἀπείρονα ^{AdjA} γαῖαν.
 frühere über grenzenlose
 former over boundless
- [160] καὶ^{Kon} τοὺς ^A_{Pr} μὲν^{Pt} πόλεμός τε^{Pt} κακὸς ^{AdjN} καὶ^{Kon} φύλοπις αἰνῇ ^{AdjN}
 und die zwar und böser und schrecklicher
 and those indeed and evil also dreadful
- [161] τοὺς ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ὑφ'^{Prp} ἐπταπύλῳ ^{AdjD} Θήβῃ, Καδμηΐδι ^{AdjD} γαίῃ,
 die zwar unter sieben|toriger kadmeischer
 those indeed under seven|gated Cadmean
- [162] ὤλεσε μαρναμένους ^A_{PräM/P} μῆλων ἔνεκ^{Prp} Οἰδιπόδαο,
 kämpfend|Seiende wegen
 fighting for|sake|of
- [163] τοὺς ^A_{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} νήεσσιν ὑπὲρ^{Prp} μέγα ^{AdjA} λαῖτμα θαλάσσης
 die aber auch in über großen
 those but also in over great

- [164] ἐς^{Prp} Τροίην ἀγαγὼν^N Ἑλένης ἔνεκ^{Prp} ἡυκόμοιο.^{AdjG}
nach geführt|habend wegen schön|haarigen.
to having|led for|sake|of fair|haired.
- [165] ἐνθ^{Adv} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} τοὺς^A μὲν^{Pt} θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε
dort ja wohl die zwar
there indeed surely those indeed
- [166] τοῖς^D δὲ^{Pt} δίχ^{Prp} ἀνθρώπων βίοντι καὶ^{Kon} ἦθε' ὀπάσας^N
denen aber getrennt und gewährt|habend
to|those but apart|from and having|granted
- [167] Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἐς^{Prp} πείρατα γαίης.
in
to
- [168] καὶ^{Kon} τοῖ^N μὲν^{Pt} ναίουσιν ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N
und die zwar sorgenfreien habend
and those indeed carefree having
- [169] ἐν^{Prp} μακάρων^{AdjG} νήσοισι παρ^{Prp} Ὠκεανὸν βαθυδίνην,^{AdjA}
auf der|Seligen neben tief|wirbelnden,
in of|the|blessed beside deep|edding,
- [170] ὄλβιοι^{AdjN} ἥρωες, τοῖσιν^D μελιηδέα^{AdjA} καρπὸν
glückliche denen honig|süßen
happy to|those honey|sweet
- [171] τρίς^{Adv} ἔτεος θάλλοντα^A φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
dreimal blühenden korn|spendender
thrice blooming life|giving
- [172] μηκέτ^{Adv} ἔπειτ^{Adv} ὦφελλον ἐγὼ^N πέμπτοις^{AdjD} μετεῖναι
nicht|mehr dann ich den|Fünften
no|longer then I with|the|fifth
- [173] ἀνδράσιν, ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} πρόσθε^{Adv} θανεῖν ἢ^{Kon} ἔπειτα^{Adv} γενέσθαι.
sondern oder zuvor oder danach
but or before or afterwards
- [174] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} γένος ἐστὶ σιδήρεον^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ^{Adv} ἤμαρ
jetzt denn ja eisern· auch|nicht jemals
now for indeed iron· and|not ever
- [175] παύσσονται καμάτου καὶ^{Kon} οἷζός οὐδέ^{Kon} τι^A νύκτωρ^{Adv}
und auch|nicht irgend nachts
and and|not anything by|night
- [176] φθειρόμενοι^N χαλεπὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
zugrundelgehend· schwere aber
being|destroyed· hard but
- [177] ἀλλ^{Kon} ἔμπεδος^{Adv} καὶ^{Kon} τοῖς^D μεμείξεται ἐσθλὰ^{AdjA} κακοῖσιν.^{AdjD}
aber dennoch auch ihnen Gutes mit|Übeln.
but nevertheless and to|those good with|evils.
- [178] Ζεὺς δ^{Pt} ὀλέσει καὶ^{Kon} τοῦτο^A γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων,
aber auch dieses der|Sterblichen
but also this of|mortal
- [179] εὔτ^{Kon} ἂν^{Pt} γεινόμενοι^N πολιοκρόταφοι^{AdjN} τελέθωσιν.
wenn wohl geboren|werdend grau|schläfige
when ever being|born grey|temped
- [180] οὐδέ^{Kon} πατὴρ παίδεσσι ὁμοῖος^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τι^A παῖδες
auch|nicht gleich auch|nicht irgend
and|not like and|not at|all
- [181] οὐδέ^{Kon} ξεινὸς ξεινοδόκῳ καὶ^{Kon} ἐταῖρος ἐταίρῳ,
auch|nicht und
and|not and
- [182] οὐδέ^{Kon} κασίγνητος φίλος^{AdjN} ἔσσεται, ὥς^{Kon} τὸ^{ArtN} πάρος^{Adv} περ.^{Pt}
auch|nicht Freund wie das vorher doch.
and|not dear as the formerly indeed.
- [183] αἶψα^{Adv} δὲ^{Pt} γηράσκοντας^A ἀτιμήσουσι τοκῆς.
sogleich aber alternd
quickly but growing|old

- [184] μέμψονται δ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοὺς^A_{Pr} χαλεποὺς^{AdjD} βάζοντες^N_{PräAkt} ἔπεσαι,
aber nun then die harten sprechend
but then those with|harsh speaking
- [185] σχέτλιοι,^{AdjN} οὐδέ^{Kon} θεῶν ὅπιν εἰδότες^N_{PerAkt} οὐδέ^{Kon} κεν^{Pt} οἷ^N_{Pr} γε^{Pt}
harsch, auch|nicht gewusst|habend auch|nicht wohl die eben
pitiless, and|not and|not having|known and|not would they at|least
- [186] γηράντεσσι^D_{PerAkt} τοκεῦσιν ἀπὸ^{Prp} θρεπτῆρια δοῖεν·
gealterten von
to|aged from
- [187] χειροδίκαι·^{AdjN} ἕτερος^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτέρου^G_{Pr} πόλιν ἐξαλαπάξει·
Faust|rechtl· der|eine aber des|anderen
force|judging one but of|another
- [188] οὐδέ^{Kon} τις^N_{Pr} εὐόρκου^{AdjG} χάρις ἔσσεται οὐδέ^{Kon} δικαίου^{AdjG}
auch|nicht jemand des|eides|treuen auch|nicht des|Gerechten
and|not anyone of|true|to|oath and|not of|just
- [189] οὐδ^{Kon} ἀγαθοῦ,^{AdjG} μᾶλλον^{Adv} δέ^{Pt} κακῶν^{AdjG} ῥεκτῆρα καὶ^{Kon} ὕβριν
auch|nicht des|Guten, vielmehr aber der|Schlechten und
and|not of|good, rather but of|evils and
- [190] ἄνδρα τιμήσουσι· δίκη δ^{Pt} ἐν^{Prp} χερσί· καὶ^{Kon} αἰδῶς
aber in und
but in and
- [191] οὐκ^{Pt} ἔσται, βλάβει δ^{Pt} ὁ^{ArtN} κακὸς^{AdjN} τὸν^{ArtA} ἀρεῖονα^{AdjKmpA} φῶτα
nicht aber der Schlechte den besseren
not but the bad the better
- [192] μύθοισι σκολιοῖς^{AdjD} ἐνέπων^N_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ὄρκον ὁμεῖται.
krummen sprechend, auf aber
crooked speaking, upon and
- [193] ζήλος δ^{Pt} ἀνθρώποισιν ὀϊζυροῖσιν^{AdjD} ἅπασι^{AdjD}
aber elenden allen
but wretched all
- [194] δυσκέλαδος^{AdjN} κακόχαρτος^{AdjN} ὁμαρτήσῃ στυγερῶπης^{AdjG}
miss|tönend schlecht|gesinnt mit|Hass|Antlitz.
harsh|sounding ill|cheered grim|faced.
- [195] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} πρὸς^{Prp} Ὀλυμπον ἀπὸ^{Prp} χθονὸς εὐρυοδείης^{AdjG}
und dann ja zu von weit|straßigen
and then indeed toward from broad|wayed
- [196] λευκοῖσιν^{AdjD} φάρεσσι καλυψαμένῳ^{DuD}_{AorMed} χρῶα καλὸν^{AdjA}
mit|weißen bedeckt|habend schöne
with|white having|covered fair
- [197] ἀθανάτων^{AdjG} μετὰ^{Prp} φύλον ἵτον προλιπόντ^{DuN}_{AorSAkt} ἀνθρώπους
der|Unsterblichen unter zurück|gelassen|habend
of|immortals among having|left|behind
- [198] Αἰδῶς καὶ^{Kon} Νέμεσις· τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} λείπεται ἄλγεα λυγρὰ^{AdjN}
und die aber leidvollen
and the then mournful
- [199] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποισι· κακοῦ^{AdjG} δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσσεται ἀλκή.
den|sterblichen des|Übels aber nicht
for|mortal of|evil but not
- [200] νῦν^{Adv} δ^{Pt} αἶνον βασιλεῦσιν ἐρέω φρονέουσι^D_{PräAkt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr}
jetzt aber verständig|denkenden auch ihnen|selbst·
now but thinking and to|themselves·
- [201] ὧδ^{Adv} ἴρηξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον^{AdjA}
so bunt|halsige
thus many|colored|necked
- [202] ὕψι^{Adv} μάλ^{Adv} ἐν^{Prp} νεφέεσσι φέρων^N_{PräAkt} ὀνύχεσσι μεμαρπῶς^N_{PerAkt}
hoch sehr in tragend gepackt|habend·
on|high very in carrying having|seized·
- [203] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐλεόν,^{AdjA} γναμπτοῖσι^{AdjD} πεπαρμένη^N_{PerM/P} ἄμφ^{Prp} ὀνύχεσσι,
die aber Mitleid, gebogenen durchbohrt|seiend um
she but pitifully, with|curved having|been|pierced around
- [204] μύρετο· τὴν^{ArtA} δ^N_{Pr} γ^{Pt} ἐπικρατέως^{Adv} πρὸς^{Prp} μῦθον ἔειπεν·
die er ja übermächtig zu
her he indeed over|powerfully toward

- [205] "δαιμονίη,^{AdjV} τί^A_{Pr} λέληκας ἔχει νύ^{Pt} σε^A_{Pr} πολλόν^{AdjA} ἀρείων.^{AdjKmpN}
 "du|Unglückliche, was nun dich viel besserer·
 "strange|one, why now you much stronger·
- [206] τῇ^D_{Pr} δ^{Pt} εἰς ἧ^D_{Pr} σ^A_{Pr} ἄν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄγω καὶ^{Kon} αἰοῶν ἐοῦσαν.^A_{PrAkt}
 dorthin aber wohin dich wohl ich eben auch seiend·
 there but where you ever I indeed and being·
- [207] δεῖπνον δ^{Pt} αἶ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλω, ποιήσομαι ἢ^{Kon} μεθήσω.
 aber, wenn wohl oder
 but, if indeed or
- [208] ἄφρων^{AdjN} δ^{Pt}, ὅς^N_{Pr} κ^{Pt} ἐθέλη πρὸς^{Prp} κρείσσονας^{AdjKmpA} ἀντιπερίζειν.
 töricht aber, wer wohl gegen Stärkere
 foolish but, who ever against stronger
- [209] νίκης τε^{Pt} στέρεται πρὸς^{Prp} τ^{Pt} αἴσχεσιν ἄλγεα πάσχει."
 und zu auch
 and besides and
- [210] ὥς^{Adv} ἔφατ' ὠκυπέτης^{AdjN} ἶρηξ, τανυσίπτερος^{AdjN} ὄρνις.
 so schnell|fliegend weit|flügelig
 thus swift|flying long|winged
- [211] ὧ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄκουε δίκης μηδ^{Kon} ὕβριν ὀφελλε.
 o du aber und|nicht
 O you but nor
- [212] ὕβρις γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακῇ^{AdjN} δειλῷ^{AdjD} βροτῷ, οὐδ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλός^{AdjN}
 denn auch schlecht dem|armseligen auch|nicht zwar gut
 for and bad to|wretched nor indeed good
- [213] ῥηϊδίως^{Adv} φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ^{Pt} θ^{Pt} ὑπ^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr}
 leicht aber auch von ihr
 easily but also under her
- [214] ἐγκύρσας^N_{AorSAkt} ἄτησιν· ὁδὸς δ^{Pt} ἐτέρῃ^{AdjD} παρελθεῖν
 hinein|geraten|habend aber dem|anderen
 having|encountered but by|the|other
- [215] κρείσσων^{AdjN} ἐς^{Prp} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} δίκη δ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ὕβριος ἴσχει
 besser zu den gerechten|Dingen· aber über
 better into the just|things· but over
- [216] ἐς^{Prp} τέλος ἐξελθοῦσα^N_{AorSAkt} παθὼν^N_{AorSAkt} δέ^{Kon} τε^{Pt} νήπιος^{AdjN} ἔγνω.
 bis|zum hinaus|gegangen|seiend· gelitten|habend aber auch törichter
 to having|come|forth· having|suffered but and foolish
- [217] αὐτίκα^{Adv} γὰρ^{Pt} τρέχει Ὀρκος ἅμα^{Adv} σκολιῇσι^{AdjD} δίκῃσιν·
 sofort denn zugleich krummen
 straightway for together with|crooked
- [218] τῆς^{ArtG} δέ^{Pt} Δίκης ῥόθος ἐλκομένης^G_{PräM/P} ἧ^D_{Pr} κ^{Pt} ἄνδρες ἄγωσι
 der aber gezogen|werdend wohin wohl
 of|the but being|dragged where ever
- [219] δωροφάγοι,^{AdjN} σκολιῆς^{AdjD} δέ^{Pt} δίκης κρίνωσι θέμιστας·
 Geschen|fresser, krummen aber
 gift|eating, with|crooked but
- [220] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ξεπεται κλαίουσα^N_{PräAkt} πόλιν καὶ^{Kon} ἦθεα λαῶν,
 die aber weinend und
 she but weeping and
- [221] ἥερα ἐσσαμένη^N_{AorM/P} κακὸν^{AdjA} ἀνθρώποισι φέρουσα,^N_{PräAkt}
 bekleidet|seiend, Übel bringend,
 having|clad|herself, evil bringing,
- [222] οὗ^N_{Pr} τέ^{Pt} μιν^A_{Pr} ἐξελάσωσι καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἰθεῖαν^{AdjA} ξνειμαν.
 die auch sie und nicht gerade
 who and her and not straight
- [223] οὗ^N_{Pr} δέ^{Pt} δίκας ξείνοισι^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐνδῆμοισι^{AdjD} διδοῦσιν
 die aber den|Fremden und den|Einheimischen
 who but to|strangers and to|townsfolk
- [224] ἰθείας^{AdjA} καὶ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} παρεκβαίνουνσι δικαίου,^{AdjG}
 gerade und nicht irgend|etwas des|Gerechten,
 straight and not anything of|just,

- [225] τοῖσι^D_{Pr} τέθηλε πόλις, λαοὶ δ'^{Pt} ἀνθεῦσιν ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr}
denen for|those aber but in in ihr· her·
- [226] εἰρήνην δ'^{Pt} ἀνὰ^{Prp} γῆν κουροτρόφος, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} ποτ'^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr}
aber durch aber durch Jünglinge|nährend, und|nicht jemals ihnen|selbst
but throughout youth|nurturing, and|not ever to|them
- [227] ἀργαλέον^{AdjA} πόλεμον τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεύς·
mühsamen grievous weit|blickender wide|seeing
- [228] οὐδὲ^{Kon} ποτ'^{Pt} ἰθυδίκησι^{AdjD} μετ'^{Prp} ἀνδράσι λιμὸς ὀπηδεῖ
auch|nicht jemals gerade|richtenden bei
nor ever to|straight|judging among
- [229] οὐδ'^{Kon} ἄτη, θαλίσης δὲ^{Pt} μεμηλότα^A ^{PerAkt} ἔργα νέμονται.
auch|nicht aber am|Herzen|liegende
nor but having|been|a|care
- [230] τοῖσι^D_{Pr} φέρει μὲν^{Pt} γαῖα πολὺν^{AdjA} βίον, οὔρεσι δὲ^{Pt} δρῦς
denen for|those zwar indeed viel much aber but
- [231] ἄκρη^{AdjN} μέν^{Pt} τε^{Pt} φέρει βαλάνους, μέσση^{AdjN} δὲ^{Pt} μελίσσας·
Spitze top zwar indeed auch and Mitte middle aber but
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ'^{Pt} ὄϊες μαλλοῖς καταβεβρίθασι·
woll|tragend aber
wool|fleeced but
- [233] τίκτουσιν δὲ^{Pt} γυναῖκες ἐοικότα^A ^{PerAkt} τέκνα γονεῦσι·
aber but ähnliche like
- [234] θάλλουσιν δ'^{Pt} ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές^{Adv} οὐδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νηῶν
aber but den|Guten fortwährend· auch|nicht auf
but in|good continually· nor upon
- [235] νίσονται, καρπὸν δὲ^{Pt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
aber but korn|spendender life|giving
- [236] οἷς^D_{Pr} δ'^{Pt} ὕβρις τε^{Pt} μέμηλε κακῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα,
denen for|whom aber but auch and schlecht bad und and verwegene reckless
- [237] τοῖς^D_{Pr} δὲ^{Pt} δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εὐρύοπα^{AdjN} Ζεύς.
denen aber but weit|blickender wide|seeing
for|them but
- [238] πολλάκι^{Adv} καὶ^{Kon} ξύμπασα^{AdjN} πόλις κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς ἀπηύρα,
oft often auch and ganz|gesamt des|schlechten
often and all|together of|evil
- [239] ὅστις^N_{Pr} ἀλιτραίνει καὶ^{Kon} ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάται.
wer|jimmer und frevelhafte
whoever and reckless|things
- [240] τοῖσιν^D_{Pr} δ'^{Pt} οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων,
denen aber vom|Himmel|her sehr
for|them but from|heaven greatly
- [241] λιμὸν ὁμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιμόν, ἀποφθινύθουσι δὲ^{Pt} λαοί·
zugleich und
together and aber but
- [242] οὐδὲ^{Kon} γυναῖκες τίκτουσιν, μινύθουσι δὲ^{Pt} οἴκοι
auch|nicht aber
nor but
- [243] Ζηνὸς φραδομοσύνησιν Ὀλυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ'^{Pt} αὐτε^{Adv}
olympischen· ein|ander|Mal aber wieder
Olympian· at|another|time but again
- [244] ἢ^{Kon} τῶν^G_{Pr} γε^{Pt} στρατὸν εὐρὺν^{AdjA} ἀπώλεσεν ἢ^{Kon} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} τεῖχος
oder deren ja breites oder der ja
either of|those indeed wide or which indeed
- [245] ἢ^{Kon} νέας ἐν^{Prp} πόντῳ Κρονίδης ἀποτείνονται αὐτῶν^G_{Pr}
oder or im in deren.
or in of|them.

- [246] ὧ^{ij} βασιλῆς, ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt} καταφράζεσθε καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr}
 O ihr you aber but auch and selbst yourselves
- [247] τήνδε^A_{Pr} δίκην· ἐγγύς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἐόντες^N_{PrAkt}
 diese this nahe near denn for among seiend being
- [248] ἀθάνατοι^{AdjN} φράζονται ὅσοι^N_{Pr} σκολιῇσι^{AdjD} δίκῃσιν
 Unsterbliche immortals so|viele as|many|as krummen with|crooked
- [249] ἀλλήλους^A_{Pr} τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ^{Pt} ἀλέγοντες^N_{PrAkt}
 einander one|another nicht not achtend. caring.
- [250] τρίς^{Adv} γὰρ^{Pt} μύριοι^{AdjN} εἰσιν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
 dreimal thrice denn for zehn|tausend ten|thousands auf upon viel|nährenden much|nourishing
- [251] ἀθάνατοι^{AdjN} Ζηνὸς φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
 Unsterbliche immortal der|sterblichen of|mortal
- [252] οἱ^N_{Pr} ῥά^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
 die who ja indeed auch and und and verwegene reckless
- [253] ἡέρα ἐσσάμενοι,^N_{AorM/P} πάντῃ^{Adv} φοιτῶντες^N_{PrAkt} ἐπὶ^{Prp} αἶαν.
 sich|umgelegt|habend, having|clad|themselves, überall everywhere umher|gehend wandering auf over
- [254] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τε^{Pt} παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαυῖα,^N_{PerAkt}
 die the aber but also aus|geborene, born|from,
- [255] κυδρὴ^{AdjN} τ^{Pt} αἰδοίῃ^{AdjN} τε^{Pt} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν,
 ruhmvoll glorious und and ehrwürdig and auch and die who
- [256] καὶ^{Kon} ῥ^{Pt} ὅπότε^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} μιν^A_{Pr} βλάβῃ σκολιῶς^{Adv} ὀνοτάζων,^N_{PrAkt}
 und and nun then whenever ever someone him|her krumm crookedly schmähend, reproaching,
- [257] αὐτίκα^{Adv} παρ^{Prp} Διὶ πατρὶ καθεζομένη^N_{PrA/M/P} Κρονίῳ
 sogleich straightway bei beside sich|nieder|setzend sitting|down
- [258] γηρύετ' ἀνθρώπων ἀδίκων^{AdjG} νόον, ὅφρ^{Kon} ἀποτείσῃ
 der|Ungerechten unjust damit so|that
- [259] δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ^N_{Pr} λυγρὰ^{AdjA} νοεῦντες^N_{PrAkt}
 die who traurige grievous sinnend thinking
- [260] ἄλλῃ^{Adv} παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς^{Adv} ἐνέποντες^N_{PrAkt}
 anders another|way krumm crookedly sprechend. speaking.
- [261] ταῦτα^A_{Pr} φυλασσόμενοι,^N_{PrA/M/P} βασιλῆς, ἰθύνετε μύθους,
 dies|alles these beachtend, guarding,
- [262] δωροφάγοι, ^{AdjV} σκολιῶν ^{AdjG} δέ^{Pt} δικέων ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} λάθεσθ
 Geschenk|fresser, gift|devourers, der|krummen of|crooked aber but in|Bezug|auf upon ganz|und|gar altogether
- [263] οἷ^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} κακὰ^{AdjA} τεύχει ἀνὴρ ἄλλω^{AdjD} κακὰ^{AdjA} τεύχων,^N_{PrAkt}
 dem ihm|selbst whereby to|himself Übel evils einem|anderen to|another Übel evils bereitend, making,
- [264] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} κακῇ^{AdjN} βουλῇ τῷ^D_{Pr} βουλευσάντι^D_{AorAkt} κακίστη^{AdjSupN}
 der the aber but schlechte bad dem to|the beratschlagt|habenden having|devised schlechteste. worst.
- [265] πάντα^{AdjA} ἰδὼν^N_{AorSAkt} Διὸς ὄφθαλμὸς καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} νοήσας^N_{AorAkt}
 alles all gesehen|habend having|seen und and alles all begriffen|habend having|understood

- [266] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} τὰς^A,_{Pr} αἱ^{Kon} κ^{Pt} ἐθέλῃς, ἐπιδέρεται, οὐδέ^{Kon} ἐ^A_{Pr} λήθει
und nun dies|alles, wenn wohl und|nicht ihn
and now these, if indeed nor him
- [267] οἷν^{AdvA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τήνδε^A_{Pr} δίκην πόλιν ἐντὸς^{Adv} ἔργει.
welche ja auch und diese this innen
what|sort indeed and this within
- [268] νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μήτ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισι δίκαιος^{AdjN}
jetzt ja ich weder selbst in in gerecht
now indeed I neither myself in in just
- [269] εἴην μήτ^{Kon} ἐμὸς^{AdjN} υἱός, ἐπεὶ^{Kon} κακὸν^{AdvA} ἄνδρα δίκαιον^{AdvA}
noch mein my da since schlechten gerecht
nor nor my bad just
- [270] ἔμμεναι, εἰ^{Kon} μεῖζω^{AdjKmpA} γε^{Pt} δίκην ἀδικώτερος^{AdjKmpN} ἔξει.
wenn if größere doch ungerechter
if if greater indeed more|unjust
- [271] ἀλλὰ^{Kon} τὰ^A_{Pr} γ^{Pt} οὕτω^{Adv} ἔοπα τελεῖν Δία μητιόοντα.^{AdvA}
aber diese doch noch|nicht rat|klugen.
but these indeed not|yet counsel|rich.
- [272] ὦ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} μετὰ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆσι^{AdvD}
o du aber dies|alles in deinen
O you but these among your|own
- [273] καὶ^{Kon} νῦν^{Pt} δίκης ἐπάκουε, βίης δ^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun dīkēs epākoue, bīēs d epilētheo pāmpān.
and now but ganz|und|gar.
entirely.
- [274] τόνδε^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων,
dieses denn
this for
- [275] ἰχθύσι μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} θηρσὶ καὶ^{Kon} οἰωνοῖς πετεηνοῖς^{AdvD}
zwar und und fliegenden
indeed and and winged
- [276] ἔσθειν ἀλλήλους,^A_{Pr} ἐπεὶ^{Kon} οὐ^{Pt} δίκη ἐστὶ μετ^{Prp} αὐτοῖς.^D_{Pr}
einander, da nicht bei ihnen.
each|other, since not with them.
- [277] ἀνθρώποισι δ^{Pt} ἔδωκε δίκην, ἣ^N_{Pr} πολλὸν^{Adv} ἀρίστη^{AdjSupN}
aber but die viel beste
but but which much best
- [278] γίνεται· εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τίς^N_{Pr} κ^{Pt} ἐθέλῃ τὰ^{ArtA} δίκαι^{AdvA} ἀγορεύσαι
wenn denn jemand wohl die Gerechten
if for someone indeed the just|things
- [279] γινώσκων,^N_{PrAkt} τῷ^D_{Pr} μὲν^{Pt} τ^{Pt} ὄλβον διδοῖ εὐρύοπα^{Adv} Ζεὺς·
erkennend, dem zwar und weit|blickend
knowing, to|him indeed also wide|seeing
- [280] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μαρτυρίῃσιν ἐκὼν^{AdjN} ἐπίορκον ὁμόσας^N_{AorSAkt}
wer aber wohl willig geschworen|habend
who then indeed willing having|sworn
- [281] ψεύσεται, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} δίκην βλάβας^N_{AorAkt} νήκεστον^{AdvA} ἀασθῆ,
in aber geschädigt|habend unheilbar
in but having|hurt incurable
- [282] τοῦ^G_{Pr} δέ^{Pt} τ^{Pt} ἀμαυροτέρη^{AdjKmpN} γενεῇ μετόπισθε^{Adv} λείπεται·
dessen aber auch dunkler später
of|him then also dimmer afterwards
- [283] ἀνδρὸς δ^{Pt} εὐόρκου^{AdvG} γενεῇ μετόπισθεν^{Adv} ἀμείνων.^{AdjKmpN}
aber eides|treuen später besser.
but true|to|oath afterwards better.
- [284] σοὶ^D_{Pr} δ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἐσθλὰ^{AdvA} νοέων^N_{PrAkt} ἐρέω, μέγα^{Adv} νήπιε Πέρση·
dir aber ich Gutes denkend sehr
to|you but I good|things thinking very
- [285] τὴν^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοι^{Pt} κακότητα καὶ^{Kon} ἱλαδὸν^{Adv} ἔστιν ἐλέσθαι
die zwar dir|leben und scharen|weise
the indeed to|you and in|swarms
- [286] ῥῆιδίως^{Adv} λείη^{AdjN} μὲν^{Pt} ὁδός, μάλα^{Adv} δ^{Pt} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
leicht· eben zwar sehr aber nahe
easily· smooth indeed very but near

- [287] τῆς^G_{Pr} δ^{Pt} ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν^{Adv} ἔθηκαν
 der of|this aber but vor|her beforehand
- [288] ἀθάνατοι^{AdjN} μακρὸς^{AdjN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ὄρθιος^{AdjN} οἶμος ἐς^{Prp} αὐτὴν^A_{Pr}
 unsterbliche· immortal· lang long aber but und and steil steep zu into ihr her
- [289] καὶ^{Kon} τρηχὺς^{AdjN} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐπὶ^{Kon} δ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἵκηται,
 und and rauh rough das the Erste· first· wenn when aber but zu into Gipfel peak
- [290] ῥῆϊδίη^{AdjN} δὴ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πέλει, χαλεπὴ^{AdjN} περ^{Pt} ἐοῦσα^N_{PräAkt}
 leicht easy ja indeed danach then schwierig hard zwar though seiend· being.
- [291] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} πανάριστος^{AdjN}, ὃς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάντα^{AdjA} νοήσει
 dieser this|one zwar indeed ganz|bester, best|of|all, wer who sich|selbst for|himself alles all
- [292] φρασσάμενος^N τὰ^{ArtA} κ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τέλος ἦσιν ἀμείνω^{AdjKmpA}
 beraten|habend having|considered die the|things wohl indeed danach then und and bis|zu into besseres· better·
- [293] ἐσθλὸς^{AdjN} δ^{Pt} αὖ^{Adv} κάκεινος^{KonN}_{Pr} ὃς^N_{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντι^D_{AorAkt} πίθηται·
 gut good aber but wiederum and|jener and|that|one der who gut well to|one|having|spoken
- [294] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μήτ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} νοέη μήτ^{Kon} ἄλλου^G_{Pr} ἀκούων^N_{PräAkt}
 der who aber but indeed neither for|himself noch nor eines|anderen of|another hörend hearing
- [295] ἐν^{Prp} θυμῷ βάλλεται, ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} αὖτ^{Adv} ἀχρήϊος^{AdjN} ἀνὴρ.
 in in der who aber but wiederum again nutzlos useless
- [296] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} γ^{Pt} ἡμετέρης^{AdjG} μεμνημένος^N_{PerM/P} αἰὲν^{Adv} ἐφετμῆς
 sondern but du you doch indeed unserer of|our erinnert|habend having|remembered immer always
- [297] ἐργάζεσθαι, Πέρση, δῖον^{AdjV} γένος, ὄφρα^{Kon} σε^A_{Pr} λιμὸς
 edles noble damit so|that dich you
- [298] ἐχθαίρη, φιλέη δέ^{Pt} σ^A_{Pr} ἐϋστέφανος^{AdjN} Δημήτηρ
 aber but dich you schön|begränzte well|wreathed
- [299] αἰδοίη^{AdjN} βιότου δέ^{Pt} τῇ^{AdjA} πιμπλῆσι καλιήν·
 ehrwürdige, revered, aber but deine your
- [300] λιμὸς γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἀεργῶ^{AdjD} σύμφορος^{AdjN} ἀνδρί·
 denn for dir|ja to|you ganz|und|gar altogether dem|Untätigen to|idle zugehörig companion
- [301] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἄνδρες ὃς^N_{Pr} κεν^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN}
 dem to|him aber but und and wer who wohl indeed untätig idle
- [302] ζῶη, κηφίνεσσι κοθούροις^{AdjD} εἵκελος^{AdjN} ὀργήν,
 dick|schwänzigen stingless gleich like
- [303] οἷ^N_{Pr} τε^{Pt} μελισσᾶν κάματον τρύχουσιν ἀεργοὶ^{AdjN}
 die who und and Untätige idle
- [304] ἔσθοντες^N_{PräAkt} σοὶ^D_{Pr} δ^{Pt} ἔργα φίλ^{AdjA} ἔστω μέτρια^{AdjA} κοσμεῖν,
 essend· eating· dir to|you aber but liebe dear maß|volle moderate
- [305] ὥς^{Kon} κε^{Pt} τοι^{Pt} ὠραίουβιότου πλήθωσι καλιαί.
 damit so|that wohl indeed dir|ja to|you
- [306] ἐξ^{Prp} ἔργων δ^{Pt} ἄνδρες πολύμηλοι^{AdjN} τ^{Pt} ἀφνειοὶ^{AdjN} τε^{Pt},
 aus out|of aber but viel|vieh|ige many|flocks und also reiche rich und, and,

- [307] καί^{Kon} τ᾽^{Pt} ἐργαζόμενος^N PräM/P πολὺ^{Adv} φίλτερος^{AdjKmpN} ἀθανάτοις^{AdjD}
und auch arbeitend viel lieber den|Unsterblichen
and also working much dearer to|immortals
- [308] ἔσσεαι ἡδὲ^{Kon} βροτοῖς· μάλα^{Adv} γὰρ^{Pt} στυγέουσιν ἀεργούς^{AdjA}
und and sehr denn for Untätige.
and very for idle.
- [309] ἔργον δ᾽^{Pt} οὐδὲν^A Pr οὐνεδος, ἀεργίῃ δὲ^{Pt} τ᾽^{Pt} οὐνεδος.
aber nichts aber auch
but nothing but also
- [310] εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} κεν^{Pt} ἐργάζῃ, τάχα^{Adv} σε^A Pr ζηλώσει ἀεργός^{AdjN}
wenn aber wohl bald soon dich der|Untätige
if but indeed you idle
- [311] πλουτεῦντα^A PrAκτ πλούτῳ δ᾽^{Pt} ἀρετῇ καὶ^{Kon} κῦδος ὀπηδεῖ.
reichend· aber und
being|rich· but and
- [312] δαίμονι δ᾽^{Pt} οἷος^N Pr ἔησθα, τὸ^{ArtA} ἐργάζεσθαι ἄμεινον^{AdjKmpA}
aber wie|geartet das besser,
but such the better,
better,
- [313] εἰ^{Kon} κεν^{Pt} ἂπ^{Prp} ἄλλοτρίων^{AdjG} κτεάνων ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl von fremden törichten
if indeed from of|others reckless|minded
- [314] ἐς^{Prp} ἔργον τρέψας^N AorAkt μελετᾶς βίου, ὥς^{Kon} σε^A Pr κελεύω.
zu gewendet|habend wie dich
into having|turned as you
- [315] αἰδῶς δ᾽^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθῇ^{AdjN} κεχρημένον^A PerM/P ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftig|seienden
but not good in|need
- [316] αἰδῶς, ἥ^N Pr τ᾽^{Pt} ἄνδρας μέγα^{Adv} σίνεται ἡδὲ^{Kon} ὀνίνησιν·
die auch sehr und
which and greatly and
- [317] αἰδῶς τοι^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνολβίῃ, θάρσος δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ὀλβῳ.
ja zu aber zu
for|you toward but toward
- [318] χρήματα δ᾽^{Pt} οὐχ^{Pt} ἄρπακτά^{AdjN}, θεόδοτα^{AdjN} πολλὸν^{Adv} ἀμείνω^{AdjKmpN}
aber nicht geraubte, Gott|gegebene viel besser·
but not seized, god|given by|much better·
- [319] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N Pr καὶ^{Pt} χερσὶ βίῃ μέγαν^{AdjA} ὄλβον ἔλῃται,
wenn denn jemand auch großen
if for someone and great
- [320] ἢ^{Kon} ὅ^N Pr γ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλώσσης ληίσσεται, οἷά^A Pr τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
oder eben von welche auch viele
or he|who indeed from such|things and many
- [321] γίνεται, εὖτ᾽^{Kon} ἂν^{Pt} δῃ^{Pt} κέρδος νόον ἐξαπατήσῃ
wenn wohl ja
when ever indeed
- [322] ἀνθρώπων, αἰδῶ δὲ^{Pt} τ᾽^{Pt} ἀναιδείῃ κατοπάζῃ,
aber auch
but and
- [323] ῥεῖα^{Adv} δὲ^{Pt} μιν^A Pr μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δὲ^{Pt} οἶκον
leicht aber ihn aber
easily but him but
- [324] ἀνέρι τῷ^D Pr παῦρον^{AdjA} δὲ^{Pt} τ᾽^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ὄλβος ὀπηδεῖ.
diesem, kurz aber auch auf
that|one, a|little but and for
- [325] ἴσονον^{Adv} δ᾽^{Pt} ὅς^N Pr θ^{Pt} ἰκέτην ὅς^N Pr τε^{Pt} ξεῖνον κακὸν^{AdjA} ἔρξει,
gleich aber wer auch wer auch Böses
equally but who and who and evil
- [326] ὅς^N Pr τε^{Pt} κασιγνήτοιο ἐοῦ^G Pr ἀνὰ^{Prp} δέμνια βαίνει
wer auch seines auf
who and of|his|own upon
- [327] κρυπταδίης^{AdjD} εὐνῆς ἀλόχου, παρακαίρια^{AdjA} ῥέζων^N PrAκτ
heimlichen Unzeitiges tuend,
secret at|the|right|time doing,

[328] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} τευ^G_{Pr} ἀφραδίης ἀλιταίνητ' ὀρφανὰ^{AdjA} τέκνα,
 wer auch irgendjemandes verwaiste
 who and of|someone orphan

[329] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} γονῆα γέροντα^{AdjA} κακῶ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γήραος οὐδῶ
 wer auch alten mit|Übel auf
 who and old with|evil on

[330] νεικεῖη χαλεποῖσι^{AdjD} καθαπτόμενος^N_{Präm/P} ἐπέεσσι·
 harten angreifend
 with|harsh addressing

[331] τῷ^D_{Pr} δ^{Pt} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} Ζεὺς αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαίεται, ἐς^{Prp} δέ^{Pt} τελευτῇν
 dem aber ja dir selbst zu aber
 to|him but indeed surely himself to but

[332] ἔργων ἀντ^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} χαλεπὴν^{AdjA} ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.
 statt ungerechter schwere
 in|place|of unjust hard

[333] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἔεργ' ἀσεύφρονα^{AdjA} θυμόν.
 aber du derer zwar gänzlich törichten
 but you of|these indeed entirely reckless|minded

[334] καὶ^{Prp} δύναμιν δ^{Pt} ἔρδειν ἰέρ' ἀθανάτοισι^{AdjD} θεοῖσιν
 nach aber unsterblichen
 according|to but immortal

[335] ἀγνῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καθαρῶς, ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} ἀγλαᾶ^{AdjA} μηρία καίειν·
 rein und sauber, auf aber glänzende
 purely and cleanly, upon but splendid

[336] ἄλλοτε^{Adv} δέ^{Pt} σπονδῆσι θύεσσι τε^{Pt} ἰλάσκεσθαι,
 andermal aber auch
 at|another|time but and

[337] ἤμην^{Kon} ὅτ^{Kon} εὐνάζη καὶ^{Kon} ὅτ^{Kon} ἂν^{Pt} φάος ἱερὸν^{AdjA} ἔλθῃ,
 sowohl wenn und wenn wohl heiliges
 both when and when ever holy

[338] ὥς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ἵλαον^{AdjA} κραδίην καὶ^{Kon} θυμὸν ἔχωσιν,
 so|dass wohl dir geneigtes und
 so|that indeed for|you gracious and

[339] ὅφρ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr} ὦνῃ κλῆρον, μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} τερὸν^{AdjA} ἄλλος^N_{Pr}
 damit anderer nicht den deinen anderer.
 so|that of|others not the your|own another.

[340] τὸν^A_{Pr} φιλέοντ^A_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δαῖτα καλεῖν, τὸν^A_{Pr} δ^{Pt} ἐχθρὸν^{AdjA} ἑᾶσαι·
 den Liebenden zu den aber Feind
 the loving to the but enemy

[341] τὸν^A_{Pr} δέ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} καλεῖν ὅστις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
 den aber am|meisten wer deiner nahe
 the but most whoever of|you near

[342] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} καὶ^{Pt} χρῆμ' ἐγκώμιον^{AdjN} ἄλλο^{AdjN} γένηται,
 wenn denn dir auch preiswürdig anderes
 if for you even praiseworthy other

[343] γείτονες ἄζωστοι^{AdjN} ἔκιον, ζώσαντο δέ^{Pt} πηοί.
 ungegürtet aber
 ungirt but

[344] πῆμα κακὸς^{AdjN} γείτων, ὅσον^A_{Pr} τ^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} μέγ^{Adv} ὄνειαρ·
 schlechter so|viel auch guter sehr
 bad as|much|as and good greatly

[345] ἔμμορέ τοι^{Pt} τιμῆς ὅς^N_{Pr} τ^{Pt} ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ^{AdjG}
 dir wer auch guten·
 indeed who and good·

[346] οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} γείτων κακὸς^{AdjN} εἴη.
 auch|nicht wohl wenn nicht schlecht
 nor ever if not bad

[347] εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} μετρεῖσθαι παρὰ^{Prp} γείτονος, εὖ^{Adv} δ^{Pt} ἀποδοῦναι,
 gut zwar bei gut aber
 well indeed from well but

- [348] αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μέτρῳ, καὶ^{Kon} λώιον^{AdjKmpA} αἷ^{Kon} κε^{Pt} δύνηαι,
dem|selben with|the|same dem the und and besseres better wenn if wohl indeed
- [349] ὥς^{Kon} ἂν^{Pt} χρηίζων^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ὕστερον^{Adv} ἄρκιον^{AdjA} εὐρύς.
damit wohl brauchend auch and in for später later sicheres sufficient
- [350] μὴ^{Pt} κακὰ^{AdjA} κερδαίνειν· κακὰ^{AdjN} κέρδεα ἴσ^{Adv} ἄτησι.
nicht schlechte bad schlechte bad gleich equal
- [351] τὸν^A_{Pr} φιλέοντα^A_{PräAkt} φιλεῖν, καὶ^{Kon} τῷ^D_{Pr} προσιόντι^D_{PräAkt} προσεῖναι.
den the Liebenden loving und and dem to|the Herantretenden approaching
- [352] καὶ^{Kon} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} δῶ καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} μὴ^{Pt} δῶ.
und and wer who wohl ever und nicht wer wohl nicht
- [353] δώτη μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν, ἀδώτη δ^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} ἔδωκεν.
zwar jemand aber nicht jemand
indeed but not anyone
- [354] δὼς ἀγαθή^{AdjN}, ἄρπας^{AdjN} δὲ^{Pt} κακή^{AdjN}, θανάτιο δότειρα·
gut, Räuber aber schlecht,
good, seizing but bad,
- [355] ὅς^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} ἀνὴρ ἐθέλων, ^N_{PräAkt} ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Pt} μέγα^{Adv} δῶη,
wer zwar denn wohl ever willens, der doch auch viel,
who indeed for ever willing, he|who at|least even greatly,
- [356] χαίρει τῷ^{ArtD} δώρῳ καὶ^{Kon} τέρπεται ὃν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμόν·
an in|the und and den as gemäß according|to
- [357] ὅς^N_{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔληται ἀναιδείῃφι πιθήσας, ^N_{AorSAkt}
wer aber wohl selbst gehorcht|habend,
who but ever himself having|obeyed,
- [358] καί^{Pt} τε^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐόν^A_{PräM/P} τό^N_{Pr} γ^{Pt} ἐπάχνωσεν φίλον^{AdjA} ἦτορ.
auch auch klein seiend, dies doch lieb|les
and also small being, this indeed dear
- [359] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} καταθεῖο
wenn denn for wohl auch kleines auf kleinem
if for ever even a|small upon small
- [360] καὶ^{Kon} θαμὰ^{Adv} τοῦτ^A_{Pr} ἔρδοις, τάχα^{Adv} κεν^{Pt} μέγα^{AdjA} καὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} γένοιτο·
und oft dieses bald wohl groß auch dies
and often this soon ever great and it
- [361] ὅς^N_{Pr} δ^{Pt} ἐπ^{Prp} ἔοντι^D_{PräM/P} φέρει, ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀλέξεται αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.
wer aber auf Vorhandenem der aber glühenden
who but upon what|is who but blazing
- [362] οὐδὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ κατακείμενον^A_{PräM/P} ἀνέρα κήδει·
auch|nicht dies doch im liegend
nor this indeed in lying|down
- [363] οἴκοι^{Adv} βέλτερον^{AdjKmpN} εἶναι, ἐπεὶ^{Kon} βλαβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} θύρηφιν^{Adv}
zu|Hause at|home besser da schädlich das draußen.
at|home better since harmful the out|of|doors.
- [364] ἐσθλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παρὲντος^G_{PräAkt} ἐλέσθαι, πῆμα δὲ^{Pt} θυμῷ
gut zwar des|Vorhandenen aber
good indeed being|present but
- [365] χρηίζειν ἀπεόντος^G_{PräAkt} ἅ^A_{Pr} σε^A_{Pr} φράζεσθαι ἄνωγα.
des|Abwesenden· dies dich
being|absent the|things you
- [366] ἀρχομένου^G_{PräM/P} δὲ^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} λήγοντος^G_{PräM/P} κορέσασθαι,
beim|Beginnenden aber und beim|Endenden
of|beginning but and of|ceasing
- [367] μεσσοῦ^{Adv} φειδεσθαι· δειλῇ^{AdjN} δ^{Pt} ἐν^{Prp} πυθμένι φειδῶ.
in|der|Mitte in|the|middle schlimm aber am
wretched but in
- [368] μισθὸς δ^{Pt} ἀνδρὶ φίλῳ^{AdjD} εἰρημένους^N_{PerM/P} ἄρκιος^{AdjN} ἔστω·
aber dem|Freund abgesprochen sicher
but dear having|been|agreed sure

[369] καί^{Pt} τε^{Pt} κασιγνήτῳ γελάσας^N ἐπὶ^{Prp} μάρτυρα θέσθαι.
und auch gelacht|habend auf
and also having|smiled for

[370] πίστεις δ' ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὁμῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπιστίαι ὤλεσαν ἄνδρας.
aber doch gleichwohl und
but then alike and

[371] μὴδὲ^{Kon} γυνή σε^A νόον πυγοστόλος^{AdjN} ἐξαπατάτω
auch|nicht dich Hinterteil|geschmückte
nor you wagging|rump

[372] αἰμύλα^{AdjA} κωτίλλουσα, ^N τεῖν^{AdjA} διψῶσα^N καλὴν.
schmeichelnd schwatzend, deine suchend
wheedling prattling, your seeking

[373] ὃς^N δὲ^{Pt} γυναικὶ πέποιθε, πέποιθ' ὃ^N γε^{Pt} φιλήτησιν.
wer aber der ja
who but that indeed

[374] μονογενῆς^{AdjN} δὲ^{Pt} παῖς εἷη πατρώϊον^{AdjA} οἶκον
einzig|geboren aber väterlichen
only|born but paternal

[375] φερβέμεν· ὥς^{Adv} γὰρ^{Pt} πλοῦτος ἀέξεται ἐν^{Prp} μεγάροισιν·
so denn in
thus for in

[376] γηραιὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} θάνοι ἕτερον^{AdjA} παῖδ' ἐγκαταλείπων.^N
alt aber einen|anderen zurücklassend.
old but another leaving|behind.

[377] ῥεῖα^{Adv} δέ^{Pt} κεν^{Pt} πλεόνεσσι^{AdjD} πόροι Ζεὺς ἄσπετον^{AdjA} ὄλβον·
leicht aber wohl den|Mehreren unermessliches
easily then ever for|the|more boundless

[378] πλεῖων^{AdjKmpN} μὲν^{Pt} πλεόνων^{AdjKmpG} μελέτη, μείζων^{AdjKmpN} δ' ^{Pt} ἐπιθήκη.
mehr zwar der|Mehreren größer aber
more indeed of|more greater but

[379] σοὶ^D δ' ^{Pt} εἰ^{Kon} πλούτου θυμὸς ἐέλδεται ἐν^{Prp} φρεσὶ σῇσιν,^{AdjD}
dir aber wenn in deinen,
for|you but if in your|own,

[380] ὥδ' ^{Adv} ἔρδειν, καὶ^{Kon} ἔργον ἐπ' ^{Prp} ἔργῳ ἐργάζεσθαι.
so und auf
thus and upon

[381] Πληϊάδων Ἀτλαγενέων^{AdjG} ἐπιτελλομενάων^G
Atlas|geborenen aufgehend|seienden
of|Atlas|born rising

[382] ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότιο δὲ^{Pt} δυσομενάων.^G
aber untergehend|seienden.
but of|setting.

[383] αἱ^N δὴ^{Pt} τοι^{Pt} νύκτας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡματα τεσσαράκοντα^{AdjA}
die ja dir|leben und auch vierzig
who indeed to|you and also forty

[384] κεκρύφεται, αὐτίς^{Adv} δὲ^{Pt} περιπλομένου^G ἐνιαυτοῦ
wieder aber des|umlaufenden
again but of|revolving

[385] φαίνονται τὰ^{ArtA} πρώτα^{AdjSupA} χαρασσομένοιο^G σιδήρου.
die ersten des|geritzt|werdenden
the first of|being|notched

[386] οὗτός^N τοι^{Pt} πεδίων πέλεται νόμος οἷ^N τε^{Pt} θαλάσσης
dieser dir|leben die auch
this indeed who and

[387] ἐγγύθι^{Adv} ναιετάουσ' οἷ^N τ' ^{Pt} ἄγκεα βηρσῆεντα^{AdjA}
nahe der auch tief|eingesenkte
near who and deep|valleyed

[388] πόντου κυμαίνοντος^G ἀπόπροθι,^{Adv} πίονα^{AdjA} χῶρον,
wogend|seienden weit|ab, fruchtbaren
waving far|away, rich

- [389] ναίουσιν· γυμνὸν^{AdjA} σπείρειν, γυμνὸν^{AdjA} δέ^{Pt} βοωτεῖν,
nackt nackt aber
bare bare but
- [390] γυμνὸν^{AdjA} δ^{Pt} ἀμάειν, εἰ^{Kon} χ^{Pt} ὥρια^{AdjA} πάντ^{AdjA} ἐθέλησθα
nackt aber wenn wohl recht|zeitige alles
bare but if ever seasonable all
- [391] ἔργα κομίζεσθαι Δημήτερος, ὥς^{Kon} τοι^{Pt} ἕκαστα^A_{Pr}
damit dir|leben jedes
so|that indeed each
- [392] ὥρι^{AdjA} ἀέξεται, μὴ^{Kon} πῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} μέταζε^{Adv} χατίζων^N_{PräAkt}
zur|rechten|Zeit nicht irgendwie die zwischen|drin begehrend
seasonable|things lest somehow the in|the|meantime lacking
- [393] πτώσσης ἄλλοτρίους^{AdjA} οἴκους καὶ^{Kon} μηδέν^A_{Pr} ἀνύσσης.
fremde und nichts
others and nothing
- [394] ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐπ^{Prp} ἔμ^A_{Pr} ἦλθες· ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt} τοι^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιδώσω
so|wie auch jetzt auf mich ich aber dir|leben nicht
as and now to me I but indeed not
- [395] οὐδ^{Kon} ἐπιμετρήσω· ἐργάζεω, νήπιε^{AdjV} Πέρση,
auch|nicht törrichter
nor foolish
- [396] ἔργα τὰ^{ArtA} τ^{Pt} ἀνθρώποισι θεοὶ διετεκμήραντο,
die auch
the and
- [397] μὴ^{Kon} ποτε^{Adv} σὺν^{Prp} παίδεσσι γυναικί τε^{Pt} θυμὸν ἀχεύων^N_{PräAkt}
nicht jemals mit und Kummer|tragend
lest ever with and grieving
- [398] ζητεύης βίοντον κατὰ^{Prp} γείτονας, οἷ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀμελῶσιν.
bei die aber
among who but
- [399] δις^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τρίς^{Adv} τάχα^{Adv} τεύξεαι· ἦν^{Kon} δ^{Pt} ἔτι^{Adv} λυπῆς,
zweimal zwar denn und dreimal bald wenn aber noch
twice indeed for and thrice perhaps if but still
- [400] χρήμα μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} πρήξεις, σὺ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐτώσια^{AdjA} πόλλ^{AdjA} ἀγορεύσεις,
zwar nicht du aber nutzlose viele
indeed not you but empty many
- [401] ἀχρεῖος^{AdjN} δ^{Pt} ἔσται ἐπέων νομός· ἀλλὰ^{Kon} σ^A_{Pr} ἄνωγα
untauglich aber sondern dich
useless but you
- [402] φράζεσθαι χρειῶν τε^{Pt} λύσιν λιμοῦ τ^{Pt} ἀλεωρῆν.
und auch
and and
- [403] οἶκον μὲν^{Pt} πρώτιστα^{Adv} γυναικὰ τε^{Pt} βοῦν τ^{Pt} ἀροτῆρα,
zwar zuerst und auch
indeed first and and
- [404] κτητῆν^{AdjA} οὐ^{Pt} γαμετῆν^{AdjA} ἧτις^N_{Pr} καὶ^{Kon} βουσὶν ἔποιτο,
erworben, nicht verheiratet, welche auch
for|purchase, not for|marriage, such|as and
- [405] χρήματα δ^{Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ πάντ^{AdjA} ἄρμενα^{AdjA} ποιήσασθαι,
aber in alle geordnet
but in all fitted
- [406] μὴ^{Kon} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} αἰτῆς ἄλλον^{AdjA} δ^N_{Pr} δ^{Pt} ἀρνήται, σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} τητᾷ,
nicht du zwar einen|anderen, der aber du aber
not you indeed another, who but you but
- [407] ἡ^{ArtN} δ^{Pt} ὥρη παραμείβεται, μινύθη δέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔργον.
die aber aber dir|leben
the but but indeed
- [408] μὴδ^{Kon} ἀναβάλλεσθαι ἔς^{Prp} τ^{Pt} αὔριον^{Adv} ἔς^{Prp} τε^{Pt} ξνηφι^{Adv}.
auch|nicht auf auch morgen auf und über|morgen·
nor into and tomorrow into and the|day|after·
- [409] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐτῴσιοεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ πίμπλησι καλιῆν
nicht denn vergeblich|arbeitend
not for idle|working

- [410] οὐδ'Kon ἀναβαλλόμενοςN Präm/P μελέτη δέPt τοιPt ἔργον ὀφέλλει.
auch|nicht aufschiebend|seiend- aber dir|leben
nor postponing- but indeed
- [411] αἰεὶAdv δ'Pt ἀμβολιεργὸςAdjN ἀνὴρ ἄτησι παλαίει.
immer aber aufschub|arbeitend
always but delaying|working
- [412] ἤμοςKon δῆPt λήγει μένος ὀξέοςAdjG ἡελλίοιο
wenn ja der|scharfen
when indeed of|sharp
- [413] καύματος ἰδαλίμου,AdjG μετοπωρινὸνAdjG ὀμβρήσαντοςG AorAkt
brütenden, herbstlichen geeignet|habenden
burning, autumnal having|rained
- [414] Ζηνὸς ἐρισθενέος,AdjG μετὰPrp δέPt τρέπεται βρότεοςAdjN χρώς
sehr|starken, danach aber sterblich
very|strong, after but mortal
- [415] πολλὸνAdv ἐλαφρότεροςAdjKmpN δῆPt γὰρPt τότεAdv Σείριος ἀστήρ
viel leichter- ja denn dann
much lighter- indeed for then
- [416] βαιὸνAdjA ὑπὲρPrp κεφαλῆς κηριτρεφῶνAdjG ἀνθρώπων
ein|wenig über Wachs|genährter
a|little over of|bread|nourished
- [417] ἔρχεται ἡμάτιος,Adv πλεῖονAdv δέPt τεPt νυκτὸς ἐπαυρεῖ.
am|Tage, mehr aber auch
by|day, more but and
- [418] τῆμοςAdv ἀδηκτοτάτηAdjSupN πέλεται τμηθεῖσαN AorPas σιδήρῳ
dann am|wenigsten|angebissen geschnitten|worden|seiend
then least|biting having|been|cut
- [419] ὕλη, φύλλα δ'Pt ἔραζεAdv χέει, πτόρθοιο τεPt λήγει.
aber zum|Boden auch
but to|the|ground and
- [420] τῆμοςAdv ἄρ'Pt ὑλοτομεῖν μεμνημένοςN PerM/P ὥριαAdjA ἔργα.
dann also erinnert|seiend zeit|gerechte
then indeed having|remembered seasonable
- [421] ὄλμον μὲνPt τριπόδηνAdjA τάμνειν, ὕπερον δέPt τρίπηχυν,AdjA
zwar dreifüßig aber dreil|Ellen|lang,
indeed three|footed but three|cubits,
- [422] ἄξονα δ'Pt ἐπταπόδηνAdjA μάλαAdv γάρPt νύPt τοιPt ἄρμενονAdjN οὕτωAdv
aber sieben|füßig- sehr denn nun dir|leben passend so-
but seven|footed- very for now indeed fitted thus-
- [423] εἰKon δέPt κενPt ὀκταπόδην,AdjA ἀπὸPrp καὶKon σφῦράν κεPt τάμοιο.
wenn aber wohl acht|füßig, ab auch wohl
if but ever eight|foot, off and indeed
- [424] τρισπίθαμονAdjA δ'Pt ἄψιν τάμνειν δεκαδῶρῳAdjD ἀμάξη,
dreil|Spannen|lang aber zehn|speichigem
three|spans but for|ten|thong
- [425] πόλλ'AdjA ἐπικαμπύλαAdjA κἄλα· φέρειν δέPt γύην, ὅτKon ἄνPt εὕρης,
viele sehr|gebogene aber wenn wohl
many over|curved but when ever
- [426] εἰςPrp οἶκον, κατ'Prp ὄρος διζήμενοςN Präm/P ἢKon κατ'Prp ἄρουραν,
in über suchend|seiend oder über
into down seeking or down
- [427] πρίνινονAdjA ὅςN Pr γὰρPt βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατόςAdjSupN ἐστίν,
Eichen|holz- der denn am|stärksten
oak|made- which for|indeed strongest
- [428] εὖτ'Kon ἄνPt Ἀθηναίης δμῶος ἐνPrp ἐλύματι πήξαςN AorAkt
wenn wohl in befestigt|habend
when ever in having|fixed
- [429] γόμφοισιν πελάσαςN AorAkt προσαρήρεται ἰστοβοῇ.
genähert|habend
having|brought|near

- [430] δοῖα^{AdjDuA} δὲ^{Pt} θέσθαι ἄροτρα, πονησάμενος^N ἀροτρά, κατα^{Prp} οἶκον,
zwei|Stück aber erschafft|habend im
two but having|worked down|into
- [431] αὐτόγυον^{AdjA} καὶ^{Kon} πηκτόν, ^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} λῶιον^{AdjKmpN} οὕτω^{Adv}.
selbst|gebogen und gefügt, da viel besser so-
self|bent and put|together, since much better thus·
- [432] εἰ^{Kon} χ^{Pt} ἕτερον^{AdjA} γ^{Pt} ἄξαις, ἕτερόν^{AdjA} κ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} βουσί βάλοιо.
wenn wohl einen|anderen ja einen|anderen wohl auf
if ever another indeed another ever upon
- [433] δάφνης δ^{Pt} ἢ^{Kon} πετελής ἀκιώτατοι^{AdjSupN} ἰστοβοῆες.
aber oder am|wurmfreiesten
but or most|serviceable
- [434] δρυὸς ἔλυμα, πρίνου δὲ^{Pt} γύην. βόε δ^{Pt} ἐνναετήρῳ^{AdjDuA}
aber aber und
but and neun|jährig
nine|years|old
- [435] ἄρσενε^{AdjDuA} κεκτηῖσθαι· τῶν^{DuG} γὰρ^{Pt} σθένος οὐκ^{Pt} ἀλαπαδόνον^{AdjN}.
männliche der|beiden denn nicht ermattend·
male|two of|them for not feeble·
- [436] ἥβης μέτρον ἔχοντε^{DuN} τῷ^{ArtDuN} ἐργάζεσθαι ἀρίστῳ^{AdjSupDuN}.
haltend|seiend· die|beiden die|Besten.
having· the|two best.
- [437] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtDuN} γ^{Pt} ἐρίσαντε^{DuN} ἐν^{Prp} αὐλακὶ καμ^{KonPt} μὲν^{Pt} ἄροτρον
nicht wohl die|beiden ja gestritten|habend in und|wohl zwar
not ever the|two indeed having|contended in and|ever indeed
- [438] ἄξειαν, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ἔργον ἐτώσιον^{AdjA} αὐθι^{Adv} λίποιεν.
das aber vergeblich hier
the but vain on|the|spot
- [439] τοῖς^D δ^{Pt} ἅμα^{Adv} τεσσαρακονταετῆς^{AdjN} αἰζηὸς ἔποιτο
denen aber zugleich vierzigjährig
to|them but together forty|years|old
- [440] ἄρτον δειπνήσας^N τετράτρυφον^{AdjA} ὀκτάβλωμον^{AdjA}
zu|Abend|gegessen|habend vier|löffchrig, acht|stückig,
having|dined four|notched, eight|portioned,
- [441] ὅς^N κ^{Pt} ἔργου μελετῶν^N ἰθείην^{AdjA} αὐλακ' ἐλαύνει,
wer wohl übend gerade
who indeed practising straight
- [442] μηκέτι^{Adv} παπταίνων^N μεθ^{Prp} ὁμήλικας, ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἔργῳ
nicht|mehr umherschauend mit sondern auf
no|longer peering|about with but upon
- [443] θυμὸν ἔχων^N τοῦ^G δ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A νεώτερος^{AdjKmpN} ἄλλος^{AdjN} ἀμείνων^{AdjKmpN}
habend· dessen aber nicht irgendein jüngerer anderer besser
having· of|him but not at|all younger another better
- [444] σπέρματα δάσασθαι καὶ^{Kon} ἐπισπορίην ἀλέασθαι·
und
and
- [445] κOURÓTEPOC^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt} ἀνὴρ μεθ^{Prp} ὁμήλικας ἐπτοίηται.
jünger denn mit
younger for among
- [446] φράζεσθαι δ^{Pt} εὗτ^{Kon} ἂν^{Pt} γεράνου φωνὴν ἐπακούσης
aber, wenn wohl
but, when ever
- [447] ὑπόθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} νεφέων ἐνιαύσια^{AdjA} κεκληγυῖς^G
von|oben aus jährlich gerufen|habend,
from|above out|of yearly having|shrieked,
- [448] ἥ^N τ^{Pt} ἀρότοις τε^{Pt} σῆμα φέρει καὶ^{Kon} χεῖματος ὥρην
die auch auch und
which and and also
- [449] δεικνύει ὁμβρηοῦ^{AdjG} κραδίην δ^{Pt} ἔδακ' ἀνδρὸς ἀβούτεω^{AdjG}
des|Regnerischen, aber oxen|losen·
of|rainy, but without|counsel·
- [450] δῆ^{Pt} τότε^{Adv} χορτάζειν ἑλικας^{AdjA} βόας ἐνδον^{Adv} ἐόντας^A
ja dann gekrümmt|gehörnte innen seiende·
indeed then curly|horned within being·

- [451] ῥήϊδιον^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔπος εἰπεῖν· "βόε δὸς καὶ^{Kon} ἄμαξαν· "
- leicht easy denn for und and
- [452] ῥήϊδιον^{Adv} δ'·^{Pt} ἀπανήνασθαι· "πάρα^{Adv} δ'·^{Pt} ἔργα βόεσσιν·"
- leicht easy aber but "bereit "ready aber but
- [453] φησὶ δ'·^{Pt} ἀνὴρ φρένας ἀφνειὸς^{AdjN} πῆξασθαι ἄμαξαν·
- aber but reich rich
- [454] νήπιος, ^{AdjN} οὐδ'·^{Pt} τὸ^{ArtA} οἷδ'· ἑκατὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} δούρατ' ἀμάξης,
- töricht, foolish, auch|nicht nor dieses this hundred hundred aber but auch and
- [455] τῶν^G πρόσθεν^{Adv} μελέτην ἐχέμεν οἰκίᾳ^{AdjA} θέσθαι.
- deren of|these vorher beforehand häusliche household
- [456] εὖτ'·^{Kon} ἂν^{Pt} δὴ^{Pt} πρῶτιστ'·^{AdvSup} ἄροτος θνητοῖσι^{AdjD} φανήη,
- wenn when wohl ever ja indeed zuerst first den|Sterblichen to|mortals
- [457] δὴ^{Pt} τότ'·^{Adv} ἐφορμηθῆναι, ὁμῶς^{Adv} δμῶές τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός, ^N Pr
- ja indeed dann then gleich together auch and also selbst, himself,
- [458] αὔην^{AdjA} καὶ^{Kon} διερὴν^{AdjA} ἄρόων ἄρότιο καθ'·^{Prp} ὦρην,
- trocken dry und and feucht wet gemäß according|to
- [459] πρῶτ'·^{Adv} μάλα^{Adv} σπεύδων, ^N PräAkt ἵνα^{Kon} τοι^{Pt} πλήθωσιν ἄρουραι.
- früh early sehr very eilend, hastening, damit in|order|that dir|ja for|you
- [460] ἔαρι πολεῖν· θέρεος δέ^{Pt} νεωμένη^N οὐ^{Pt} σ'·^A Pr ἀπατήσει·
- aber but neu|gepflügte freshly|ploughed nicht dich you
- [461] νειὸν δέ^{Pt} σπεῖρειν ἔτι^{Adv} κουφίζουσιν^A ἄρουραν.
- aber but noch still erleichternde lightening
- [462] νειὸς ἀλεξιάρη^{AdjN} παίδων εὐκηλήτειρα·^{AdjN}
- Abwehr|helfend warding|off gut|beruhigend. soothing|one.
- [463] εὕχεσθαι δέ^{Pt} δι'·^{Pt} χθονίῳ^{AdjD} Δημήτερί θ'·^{Pt} ἁγνῇ^{AdjD}
- aber but erd|nahen chthonic auch and heiligen holy
- [464] ἐκτελέα^{AdjA} βρίθειν Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἅκτῃν,
- vollendet fully heilige holy
- [465] ἀρχόμενος^N τὰ^{ArtA} πρῶτ'·^{AdvSup} ἄρότου, ὅτ'·^{Kon} ἂν^{Pt} ἄκρον^{AdjA} ἐχέτλης
- beginnend beginning die the ersten first wenn when wohl ever Spitze tip
- [466] χειρὶ λαβὼν^N ὄρηκι βοῶν ἐπὶ^{Prp} νῶτον ἵκηαι
- genommen|habend having|taken auf upon
- [467] ἔνδρουον ἐλκόντων^G μεσάβων·^N ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τυτθὸς^{AdjN} ὀπισθε^{Adv}
- der|Ziehenden of|dragging zwischen|gehend. being|between. der the aber but kleine small hinten behind
- [468] δμῶς ἔχων^N μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη
- habend having
- [469] σπέρμα κατακρύπτων·^N εὐθημοσύνη γὰρ^{Pt} ἀρίστη^{AdjSupN}
- bedeckend· burying· denn for beste best
- [470] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δέ^{Pt} κακίστη·^{AdjSupN}
- den|Sterblichen for|mortals aber but schlechteste. worst.

- [471] ὥδε^{Adv} κεν^{Pt} ἀδροσύνη στάχυνες νεύοιεν ἔραζε,^{Adv}
so thus wohl indeed erd|wärts, to|ground,
- [472] εἰ^{Kon} τέλος αὐτὸς^N ὀπισθεν^{Adv} Ὀλύμπιος^{AdjN} ἐσθλὸν^{AdjA} ὀπάζοι,
wenn if er|selbst himself hinterher from|behind der|Olympier Olympian Gutes good
- [473] ἐκ^{Prp} δ^{Pt} ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια, καί^{Kon} σε^A πρ^{Pr} ἔολπα
aus aber out|of but und and dich you
- [474] γηθήσειν βιότου αἰρεύμενον^A ἔνδον^{Adv} ἐόντος^G
nehmenden taking innen within seienden. being.
- [475] εὐοχθέων^N δ^{Pt} ἴξεαι πολὺν^{AdjA} ἔαρ οὐδὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄλλους^{AdjA}
gut|zechend feasting|well aber but graues grey auch|nicht nor zu toward andere others
- [476] αὐγάσαι· σέο^G δ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ κεχρημένος^N ἔσται.
deiner of|you aber ein|anderer but another bedürftig|seiend having|needed
- [477] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἡελίοιο τροπῆς ἀρόως χθόνα δῖαν,^{AdjA}
wenn aber wohl if but indeed heilige, bright,
- [478] ἤμενος^N ἀμήσεις ὀλίγον^{AdjA} περὶ^{Prp} χειρὸς ἐέργων,^N
sitzend sitting weniges a|little um around zurück|haltend, keeping|off,
- [479] ἀντί^{Adv} δεσμεύων^N κεκονιμένος^N οὐ^{Pt} μάλα^{Adv} χαίρων,^N
entgegen facing bündelnd binding verstaubt|seiend, having|been|dusted, nicht not sehr very froh|seiend, rejoicing,
- [480] οἷσις δ^{Pt} ἐν^{Prp} φορμῷ· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} σε^A πρ^{Pr} θηήσονται.
aber but in in wenige few aber but dich you
- [481] ἄλλοτε^{Adv} δ^{Pt} ἄλλοιός^{AdjN} Ζηνὸς νόος αἰγιόχοιο,^{AdjG}
ein|andermal at|another|time aber but anders Aigis|tragenden, aegis|bearing,
- [482] ἀργαλέος^{AdjN} δ^{Pt} ἀνδρεσσι καταθνητοῖσι^{AdjD} νοῆσαι.
schwer hard aber but sterblichen mortal
- [483] εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} κ^{Pt} ὅψ^{Adv} ἀρόσης, τόδε^N κέν^{Pt} τοι^{Pt} φάρμακον εἴη·
wenn ja wohl if indeed indeed spät late dies this wohl dir|ja indeed for|you
- [484] ἤμος^{Kon} κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν^{Prp} πετάλοισι
wenn when in in
- [485] τὸ^{ArtA} πρῶτον,^{AdvSup} τέρπει δέ^{Pt} βροτοὺς ἐπ^{Prp} ἀπείρονα^{AdjA} γαῖαν,
das the zuerst, first, aber but auf over grenzenlose boundless
- [486] τῆμος^{Adv} Ζεὺς υἱοὶ τρίτῳ^{AdjD} ἡματι μὴδ^{Kon} ἀπολήγοι,
dann then am|dritten the|third auch|nicht and|not
- [487] μήτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ὑπερβάλλων^N βοὸς ὀπλὴν μήτ^{Kon} ἀπολείπων^N
weder neither nun then überbietend exceeding noch nor zurücklassend· leaving|off·
- [488] οὕτω^{Adv} κ^{Pt} ὁψαρότης πρῳηρότη ἰσοφαρίζοι.
so thus wohl indeed
- [489] ἐν^{Prp} θυμῷ δ^{Pt} εὖ^{Adv} πάντα^{AdjA} φυλάσσεο· μηδέ^{Kon} σε^A πρ^{Pr} λήθοι
im in aber but gut well alles all und|nicht nor dich you
- [490] μήτ^{Kon} ἔαρ γινόμενον^A πολὺν^{AdjA} μὴθ^{Kon} ὥριος^{AdjN} ὄμβρος.
weder neither werdendes becoming graues grey noch nor zeitiger seasonable
- [491] παρ^{Prp} δ^{Pt} ἴθι χάλκειον^{AdjA} θῶκον καί^{Kon} ἐπαλέα^{AdjA} λέσχην
zu aber to|beside but ehernen brazen und and dicht|gedrängte close|pressed

- [492] ὥρῃ χειμερῖν^{AdjD} ὁπότε^{Kon} κρύος ἀνέρα ἔργων
winterlichen, wintry, wenn|immer whenever
- [493] ἰσχάνει, ἔνθα^{Adv} κ^{Pt} ἄοκνος^{AdjN} ἀνὴρ μέγα^{Adv} οἶκον ὀφέλλοι,
dort there wohl indeed unermüdlicher untiring sehr greatly
- [494] μὴ^{Kon} σε^A κακοῦ^{AdjG} χειμῶνος ἀμηχανίῃ καταμάρψῃ
nicht dich des|schlechten of|bad lest you
- [495] σὺν^{Prp} πενίῃ, λεπτεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} παχὺν^{AdjA} πόδα χειρὶ πιέζεις.
mit with dünner slender aber but dicken thick
- [496] πολλὰ^{AdjA} δ^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN} ἀνὴρ, κενεὴν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} ἐλπίδα μίμνων^N,
viele many aber but untätiger idle leere empty auf upon wartend, waiting, PräAkt
- [497] χρηίζων^N βιότοιο, κακὰ^{AdjA} προσελέξατο θυμῷ.
bedürftend needing Übles evils PräAkt
- [498] ἐλπίς δ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθὴ^{AdjN} κεχρημένον^A ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftigen but not good having|needed PerM/P
- [499] ἦμενον^A ἐν^{Prp} λésχη, τῷ^D μὴ^{Pt} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἶη.
sitzenden sitting in in dem nicht ausreichend for|whom not sufficient
- [500] δείκνυε δὲ^{Pt} δμῶεσσι θέρευσ ἔτι^{Adv} μέσσου^{AdjG} ἐόντος^G.
aber but noch still mittleren of|mid seienden· being· PräAkt
- [501] "οὐκ^{Pt} αἰεὶ^{Adv} θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλίας."
"nicht immer "not always
- [502] μῆνα δὲ^{Pt} Ἀθηναίων, κάκ^{AdjA} ἥματα, βουδόρα^{AdjA} πάντα^{AdjA},
aber but schlechte evil Rind|häutige ox|flaying alle, all,
- [503] τοῦτον^A ἀλεύασθαι καὶ^{Kon} πηγάδας, αἷ^N τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν
diesen this und and die auch auf this and upon
- [504] πνεύσαντος^G Βορέαο δυσηλεγέες^{AdjN} τελέθουσιν,
geblasen|habend having|blown verderbliche baneful AorAkt
- [505] ὃς^N τε^{Pt} διὰ^{Prp} Θρήκης ἵπποτρόφου^{AdjG} εὐρέι^{AdjD} πόντῳ
der auch durch pferde|nährenden weiten who also through horse|nurturing on|the|wide
- [506] ἐμπνεύσας^N ὦρινε, μέμυκε δὲ^{Pt} γαῖα καὶ^{Kon} ὕλη.
hinein|geblasen|habend having|blown|upon aber but und and AorAkt
- [507] πολλὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} δρυὺς ὑψικόμους^{AdjA} ἐλάτας τε^{Pt} παχείας^{AdjA}
viele many aber but hoch|laubige high|foliated auch also dicke thick
- [508] οὐρεὸς ἐν^{Prp} βήσσης πιλνᾷ χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
in in viel|nährenden much|nourishing
- [509] ἐμπίπτων^N καὶ^{Kon} πᾶσα^{AdjN} βοᾷ τότε^{Adv} νήριτος^{AdjN} ὕλη.
hinab|fallend, falling|in, und and jede all dann then zahl|lose numberless PräAkt
- [510] Θῆρες δὲ^{Pt} φρίσσουσ', οὐρὰς δ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} μέζε^{AdjA} ἔθεντο.
aber but aber unter Genitale but under bellies
- [511] τῶν^G καὶ^{Pt} λάχνη δέρμα κατὰσκιον^{AdjN} ἀλλά^{Kon} νῦν^{Pt} καὶ^{Pt} τῶν^G
deren auch beschattet· aber nun auch deren of|them and shadowy· but now and of|them

- [512] ψυχρὸς^{AdjN} ἔων^N διαήσι δασυστέρνων^{AdjG} περ^{Pt} ἐόντων^G
kalt cold seiend being buschig|brüstiger shaggy|cheded doch indeed seiender· being·
- [513] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} ῥινοῦ βοδὸς ἔρχεται οὐδέ^{Kon} μιν^A ἴσχει,
und auch durch ρινοῦ βοδὸς auch|nicht ihn and also through and|not him
- [514] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} αἰγα ἄησι τανύτριχα^{AdjA} πῶεα δ^{Pt} οὔτι,^{Pt}
und auch durch αἰγα ἄησι lang|haarige· aber keineswegs, and also through long|haired· but not|at|all,
- [515] οὐνεκ^{Kon} ἐπηεταναι^{AdjN} τρίχες αὐτῶν,^G οὐ^{Pt} διαήσι
weil because reich|dichte abundant ihrer, nicht of|them, not
- [516] ἴς ἀνέμου βορέω· τροχαλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γέροντα τίθησιν
rollend aber crouching but
- [517] καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παρθενικῆς^{AdjG} ἀπαλόχροος^{AdjN} οὐ^{Pt} διάησιν,
und durch der|Jungfrau zart|häutige nicht and through of|a|maiden soft|skinned not
- [518] ἡ^N τε^{Pt} δόμων ἔντοσθε^{Adv} φίλη^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητέρι μίμνει,
die auch drinnen der|lieben bei who and within dear beside
- [519] οὐπω^{Adv} ἔργα ἰδυῖα^A πολυχρύσου^{AdjG} Ἀφροδίτης,
noch|nicht wissend viel|goldenen not|yet having|known much|golden
- [520] εὖ^{Adv} τε^{Pt} λοεσσαμένη^N τέρενα^{AdjA} χροά καὶ^{Kon} λίπ' ἐλαίῳ
gut auch gel|badet|habend zarte und well and having|bathed tender and
- [521] χρῖσαμένη^N μυχίη^{AdjN} καταλέξεται ξνδοθι^{Adv} οἴκου,
gesalbt|habend inner innen having|anointed innermost within
- [522] ἡματι χειμερίῳ,^{AdjD} ὅτ^{Kon} ἀνόστεος^{AdjN} ὄν^A πόδα τένδει
winterlichen, wenn knochen|loser seinen wintry, when boneless his|own
- [523] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἀπύρῳ^{AdjD} οἴκῳ καὶ^{Kon} ἥθεσι λευγαλείοισιν^{AdjD}
in auch feuer|losen und elend|lichen· in and fireless and wretched·
- [524] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἱ^D ἥλιος δείκνυ νομὸν ὀρμηθῆναι,
nicht denn ihm not for to|him
- [525] ἀλλ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κυανέων^{AdjG} ἀνδρῶν δῆμόν τε^{Pt} πόλιν τε^{Pt}
sondern über schwarz|gekleideter auch and but over dark|hued and and
- [526] στρωφᾶται, βράδιον^{Adv} δὲ^{Pt} Πανελλήνεσσι φαείνει.
langsamer aber more|slowly but
- [527] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} κεραοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} νήκεροι^{AdjN} ὕληκοῖται
und dann ja gehörnte und un|gehörnte and then indeed horned and hornless
- [528] λυγρὸν^{AdjA} μυλιόωντες^N ἀνὰ^{Prp} δρία βησσήεντα,^{AdjA}
leid|voll winse|nd durch tief|tälige, piteous bleating throughout deep|valleyed,
- [529] φεύγουσιν, καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἐνὶ^{Prp} φρεσὶ τοῦτο^N μέμηλεν,
und allen in dieses and for|all in this
- [530] οἷ^D σκέπα μαϊόμενοι^N πυκινούς^{AdjA} κευθμῶνας ἔχουσι
wo suchend dichte for|whom seeking close
- [531] κατὰ^{Prp} γλάφῳ πετρῆεν^{AdjA} τότε^{Adv} δῆ^{Pt} τρίποδι βροτοὶ ἴσοι,^{AdjN}
hinab felsige· dann ja gleich, down rocky· then indeed equal,
- [532] οὗ^G τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νῶτα ἔαγε, κάρη δ^{Pt} εἰς^{Prp} οὐδας ὀρᾶται·
dessen auch auf aber in of|whom and upon but into

- [533] τῷ^D_{Pr} ἵκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι^N_{PräM/P} νίφα λευκῇν.^{AdjA}
dem to|him ähnlich like sich|scheuend avoiding weißen. white.
- [534] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔσασθαι ἔρυμα χροός, ὥς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω,
und and dann then wie as dich you
- [535] χλαῖνάν τε^{Pt} μαλακῇν^{AdjA} καὶ^{Kon} τερμιόεντα^{AdjA} χιτῶνα·
auch and weichen soft und and saum|reichen bordered
- [536] στήμονι δ^{Pt} ἐν^{Prp} παύρῳ^{AdjD} πολλῇν^{AdjA} κρόκα μηρύσασθαι·
aber but in in geringem little viel much
- [537] τὴν^A_{Pr} περιέσασθαι, ἵνα^{Kon} τοι^D_{Pr} τρίχες ἀτρεμέωσι
diese her damit so|that dir for|you
- [538] μὴδ^{Kon} ὀρθαί^{AdjN} φρίσσωσιν ἀειρόμεναι^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} σῶμα·
noch nor aufrecht upright gehoben|werdend being|raised längs down|along
- [539] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ποσὶ πέδιλα βοός ἱφι^{Adv} κταμένοιο^G_{PerM/P}
um aber around but mit|Gewalt by|force erschlagenen slain
- [540] ἄρμενα^A_{PerM/P} δῆσασθαι, πίλοις ἔντοσθε^{Adv} πυκάσσας^N_{AorAkt}
angepasste fitted innen inside verdichtet|habend having|stuffed
- [541] πρωτογόνων^{AdjG} δ^{Pt} ἐρίφων, ὅπότ^{Kon} ἄν^{Pt} κρύος ὠριον^{AdjN} ἔλθῃ,
erst|geborener first|born aber but wann whenever wohl ever recht|zeitiger seasonable
- [542] δέρματα συρράπτειν νεύρῳ βοός, ὅφρ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νώτῳ
damit so|that auf upon
- [543] ὑετοῦ ἀμφιβάλῃ ἀλέην· κεφαλήφι δ^{Pt} ὑπερθεν^{Adv}
aber but oben above
- [544] πῖλον ἔχειν ἀσκητόν,^{AdjA} ἵν^{Kon} οὔατα μὴ^{Pt} καταδεύῃ.
gearbeitete, wrought, damit so|that nicht not
- [545] ψυχρῇ^{AdjN} γάρ^{Pt} τ^{Pt} ἥως πέλεται Βορέας πεσόντος,^G_{AorSAkt}
kalt cold denn auch for and gefallen|seienden, having|fallen,
- [546] ἡῷος^{AdjN} δ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν ἀπ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}
morgendlich morning aber but upon von from stern|funkelnden starry
- [547] ἄῃρ πυροφόροις^{AdjD} τέταται μακάρων^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} ἔργοις,
feuer|tragenden fire|bearing der|Seligen of|the|blessed über over
- [548] ὅς^N_{Pr} τε^{Pt} ἀρυσσάμενος^N_{AorM/P} ποταμῶν ἀπὸ^{Prp} αἰεναόντων,^{AdjG}
der auch which and geschöpft|habend having|drawn von from immer|fließenden, ever|flowing,
- [549] ὑψοῦ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} γαίης ἀρθεῖς^N_{AorPas} ἀνέμοιο θυέλλῃ,
hoch on|high über over gehoben|worden|seiend having|been|raised
- [550] ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} θ^{Pt} ὕει ποτὶ^{Prp} ἔσπερον,^{AdjA} ἄλλοτ^{Adv} ἄῃσι,
ein|mal at|one|time zwar indeed auch and gegen toward Abend, evening, ein|ander|mal at|another|time
- [551] πυκνά^{AdjA} Θρηκίου^{AdjG} Βορέῳ νέφεα κλονέοντος.^G_{PräAkt}
dichte thick thrakischen Thracian schüttelnden. shaking.
- [552] τὸν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} ἔργον τελέσας^N_{AorAkt} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι,
ihn him zuvorkommend anticipating vollendet|habend having|completed heim|wärts homeward

- [553] μή^{Kon} ποτέ^{Adv} σ' ^A_{Pr} οὐρανόν^{Adv}θεν σκοτόεν^{AdjN} νέφος ἀμφικαλύψη,
damit|nicht je dich vom|Himmel|her dunkle
lest ever you from|heaven dark
- [554] χρώτα δέ^{Pt} μυδαλέον^{AdjA} θήη κατά^{Prp} θ' ^{Pt} εἵματα δεύση·
aber but nass sodden herab down auch and
- [555] ἀλλ' ^{Kon} ὑπαλεύσασθαι· μεις γὰρ ^{Pt} χαλεπώτατος^{AdjSupN} οὗτος, ^N_{Pr}
sondern but denn for allerschwierigste dieser, this,
- [556] χειμέριος, ^{AdjN} χαλεπός^{AdjN} προβάτοις, χαλεπός^{AdjN} δ' ^{Pt} ἀνθρώποις.
winterlich, wintry, schwer hard schwer hard aber but
- [557] τήμος^{Adv} τῶμισυ^{AdjN} βουσίν, ἐπ' ^{Prp} ἀνέρι δέ^{Pt} πλέον^{AdjKmpN} εἴη
dann then die|Hälfte the|half auf upon aber but mehr more
- [558] ἀρμαλιῆς· μακράι^{AdjN} γὰρ ^{Pt} ἐπίρροθοι^{AdjN} εὐφρόναι εἰσίν.
lang long denn for fort|laufende driving|on
- [559] ταῦτα ^A_{Pr} φυλασσόμενος ^N_{PräM/P} τετελεσμένον^A <sup>PerM/P εἰς ^{Prp} ἐνιαυτὸν
dieses these beachtend guarding vollendet|les completed für into</sup>
- [560] ἰσοῦσθαι νύκτας τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἡματα, εἰς ^{Prp} ὃ ^A_{Pr} κεν ^{Pt} αὖτις^{Adv}
auch und bis die|Zeit wohl wieder
and and until which ever again
- [561] γῇ πάντων^{AdjG} μήτηρ καρπὸν σύμμικτον^{AdjA} ἐνείκη.
aller off|all gemischte mixed
- [562] εὗτ' ^{Kon} ἄν ^{Pt} δ' ^{Pt} ἐξήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο
wenn when wohl ever aber then sechzig sixty nach after
- [563] χειμέρι^{AdjA} ἐκτελέση Ζεὺς ἡματα, δὴ ^{Pt} ῥά ^{Pt} τότε^{Adv} ἀστήρ
winterliche wintry ja indeed doch so dann then
- [564] Ἀρκτοῦρος προλιπὼν ^N_{AorSAkt} ἱερὸν^{AdjA} ῥόον Ὡκεανοῖο
verlassen|habend heiligen
having|left sacred
- [565] πρῶτον^{AdvSup} παμφάνων ^N_{PräAkt} ἐπιτέλλεται ἀκροκνέφαιος· ^{AdjN}
zuerst first all|leuchtend all|shining spät|dämmrig. at|dusk.
- [566] τὸν ^A_{Pr} δέ^{Pt} μέτ' ^{Prp} ὀρθογῇ ^{AdjN} Πανδιονίς^{AdjN} ὦρτο χελιδὼν
ihn him aber but danach after hell|rufende early|crying Pandion|ische Pandionid
- [567] ἐς ^{Prp} φάος ἀνθρώποις ξαρος νέον^{AdjA} ἱσταμένοιο· ^G_{PräM/P}
ins to neu newly sich|stellenden· being|set·
- [568] τὴν ^A_{Pr} φθάμενος ^N_{AorM/P} οἶνας περιταμνέμεν· ὥς ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἄμεινον· ^{AdjKmpN}
sie her zuvorkommend anticipating so thus denn for besser. better.
- [569] ἀλλ' ^{Kon} ὅπότε^{Kon} ἄν ^{Pt} φερέοικος ^{AdjN} ἀπὸ ^{Prp} χθονὸς ἄμ ^{Prp} φυτὰ βαίνη
sondern but whenever ever haus|tragender house|carrier von from auf up
- [570] Πληϊάδας φεύγων, ^N_{PräAkt} τότε^{Adv} δὴ ^{Pt} σκάφος οὐκέτι^{Adv} οἰνέων,
fliehend, fleeing, dann then ja indeed nicht|mehr no|longer
- [571] ἀλλ' ^{Kon} ἄρπας τε ^{Pt} χαρασσέμεναι καὶ ^{Kon} δμῶας ἐγείρειν·
aber but auch and und also
- [572] φεύγειν δέ^{Pt} σκιερὸς ^{AdjA} θώκους καὶ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ῥόα κοῖτον
aber but schattige shady und and auf upon
- [573] ὥρῃ ἐν ^{Prp} ἀμήτου, ὅτε ^{Kon} τ' ^{Pt} ἡέλιος χροά κάρφει·
in in wenn when auch and

- [574] τημοῦτος^{Adv} σπεύδειν καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} καρπὸν ἀγινεῖν
dann then und and heim|wärts homeward
- [575] ὄρθρου ἀνιστάμενος,^N ^{PräM/P} ἵνα^{Kon} τοι^D ^{Pr} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἴη.
auf|stehend, rising|up, damit in|order|that dir for|you aus|reichend sufficient
- [576] ἥως γὰρ^{Pt} τ^{Pt} ἔργοιο τρίτην^{AdjA} ἀπομείρεται αἴσαν,
denn for auch and dritten third
- [577] ἥως τοι^D ^{Pr} προφέρει μὲν^{Pt} ὁδοῦ, προφέρει δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔργου,
dir for|you zwar indeed aber but auch and
- [578] ἥως, ἥ^N ^{Pr} τε^{Pt} φανεῖσα^N ^{AorSAkt} πολέας^{AdjA} ἐπέβησε κελεύθου
die auch erschienen|seiend who and having|appeared viele many
- [579] ἀνθρώπους πολλοῖσι^{AdjD} τ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ζυγὰ βουσι τίθησιν.
den|vielen to|many auch and auf upon
- [580] ἥμος^{Kon} δέ^{Pt} σκόλυμός τ^{Pt} ἀνθεῖ καὶ^{Kon} ἠχέτα^{AdjN} τέττιξ
wenn when aber but auch and und also tönend resounding
- [581] δενδρέω ἐφεζόμενος^N ^{PräM/P} λιγυρὴν^{AdjA} καταχεύετ' αἰοδὴν
sich|nieder|setzend sitting|upon hell shrill
- [582] πυκνὸν^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} πτερύγων, θέρεος καματώδεος^{AdjG} ὥρη,
dicht thick unter under müh|seligen toilsome
- [583] τῆμος^{Adv} πιόταται^{AdjSupN} τ^{Pt} αἶγες, καὶ^{Kon} οἶνος ἄριστος^{AdjN}
dann then fettest fattest auch and und and bester, best,
- [584] μαχλόταται^{AdjSupN} δέ^{Pt} γυναικες, ἀφαιρότατοι^{AdjSupN} δέ^{Pt} τοι^D ^{Pr} ἄνδρες
geilsten most|wanton aber but schwächsten most|feeble aber but dir for|you
- [585] εἰσὶν, ἐπεὶ^{Kon} κεφαλὴν καὶ^{Kon} γούνατα Σεῖριος ἄζει,
weil since und and
- [586] αὐαλέος^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} χρώς ὑπὸ^{Prp} καύματος· ἀλλὰ^{Kon} τότε^{Adv} ἤδη^{Adv}
aus|getrocknet parched aber but auch and unter under aber but dann then schon already
- [587] εἷη πετραίη^{AdjN} τε^{Pt} σκιὴ καὶ^{Kon} βίβλιος^{AdjN} οἶνος
felsig rocky auch and und and Byblinischer Byblinian
- [588] μάζα τ^{Pt} ἀμολγαίη^{AdjN} γάλα τ^{Pt} αἰγῶν σβεννουμένων^G ^{PräM/P}
auch frisch|gemolkene and fresh|milk auch and erlöschend|seienden being|cooled
- [589] καὶ^{Kon} βοὸς ὕλοφάγιοι^{AdjG} κρέας μὴ^{Pt} πω^{Pt} τετοκίης^G ^{PerAkt}
und and wald|fressenden wood|eating nicht noch yet gekalbt|habenden having|calved
- [590] πρωτογόνων^{AdjG} τ^{Pt} ἐρίφων· ἐπὶ^{Prp} δ^{Pt} αἵθοπα^{AdjA} πινέμεν οἶνον,
erst|geborenen of|first|born auch and auf upon aber but schimmernden glowing
- [591] ἐν^{Prp} σκιῇ ἐζόμενον,^A ^{PräM/P} κεκορημένον^A ^{PerM/P} ἦτορ ἐδωδῆς,
in in sitzend, sitting, gesättigtes having|been|sated
- [592] ἀντίον^{Adv} ἀκραέος^{AdjG} Ζεφύρου τρέψαντα^A ^{AorSAkt} πρόσωπα·
gegenüber opposite stark|wehenden piercing gewendet|habend having|turned
- [593] κρήνης δ^{Pt} ἀενάου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀπορρύτου^{AdjG} ἥ^N ^{Pr} τ^{Pt} ἀθόλωτος^{AdjN}
aber immer|fließenden but ever|flowing und and ab|strömenden out|flowing die auch and un|getrüb't un|turbid

- [615] ὥρα^{AdjG}ιου· πλειὼν^{AdjKmpN} δέ^{Pt} κατὰ^{Prp} χθονὸς ἄρμενος εἴη.
des|recht|zeitigen· mehr aber über
seasonable· more but down|along
- [616] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} σε^A ναυτιλίας δυσπεμφέλου^{AdjG} ἵμερος αἰρεῖ·
wenn aber dich übel|verheißenden
if and you ill|sending
- [617] εὖτ'^{Kon} ἄν^{Pt} Πληϊάδες σθένης ὄβριμον^{AdjN} Ὠρίωνος
wenn wohl gewaltige
when ever strong
- [618] φεύγουσαι^N πίπτωσιν ἐς^{Prp} ἡεροειδέα^{AdjA} πόντον,
fliehend in nebel|artigen
fleeing into mist|like
- [619] δὴ^{Pt} τότε^{Adv} παντοίων^{AdjG} ἀνέμων θυίουσιν ἀῆται·
ja dann aller|Art
indeed then of|all|kinds
- [620] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μηκέτι^{Adv} νῆα ἔχειν ἐν^{Prp} οἴνοπι^{AdjD} πόντῳ,
und dann nicht|mehr in wein|dunklem
and then no|longer in wine|dark
- [621] γῆν δ'^{Pt} ἐργάζεσθαι μεμνημένος^N ὥς^{Kon} σε^A κελεύω·
aber erinnert|seiend wie dich
but having|remembered as you
- [622] νῆα δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε^{Pt} λίθοισι
aber auf auch
but upon and
- [623] πάντοθεν^{Adv} ὄφρ'^{Kon} ἴσχωσ' ἀνέμων μένος ὕγρον^{AdjA} ἀέντων^G
von|allen|Seiten, damit nass wehender,
from|all|sides, so|that wet blowing,
- [624] χεῖμαρον^{AdjA} ἐξερύσας^N ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} πύθη Διὸς ὄμβρος.
winterlich|es ab|geleitet|habend, damit nicht
for|winter having|dragged|out, in|order|that not
- [625] ὅπλα δ'^{Pt} ἐπάρμενα^A πάντα^{AdjA} τεῶ^{AdjD} ἐγκάτθεο οἴκῳ,
aber geordnet alle deinem
but fitted all your
- [626] εὐκόσμως^{Adv} στολίσας^N νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο^{AdjG}
ordentlich geschmückt|habend meer|fahrenden·
orderly having|equipped of|sea|faring·
- [627] πηδάλιον δ'^{Pt} εὐεργές^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} καπνοῦ κρεμάσασθαι.
aber gut|gearbeitetes über
but well|made above
- [628] αὐτὸς^N δ'^{Pt} ὥραϊον^{AdjA} μίμνειν πλόον εἰς^{Prp} ὅ^A κεν^{Pt} ἔλθῃ·
selbst aber recht|zeitig bis dass wohl
yourself but seasonable into which ever
- [629] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} νῆα θοὴν^{AdjA} ἄλαδ'^{Adv} ἐλκέμεν, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} τε^{Pt} φόρτον
und dann schnelles meer|wärts in aber auch
and then swift sea|ward in but and
- [630] ἄρμενον ἐντύνασθαι, ἵν'^{Kon} οἴκαδε^{Adv} κέρδος ἄρῃαι,
damit heim|wärts
so|that homeward
- [631] ὥς^{Kon} περ^{Pt} ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} πατὴρ καὶ^{Kon} σός^{AdjN} μέγα^{Adv} νήπιε^{AdjV} Πέρση,
wie doch mein auch und dein, sehr Törichter
as indeed my and and your, greatly foolish
- [632] πλωίζεσκ' ἐν^{Prp} νηυσί, βίου κεχρημένος^N ἐσθλοῦ^{AdjG}
in in bedürftig|seiend guten·
in in having|need of|good·
- [633] ὅς^N ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} τεῖδ'^{Adv} ἦλθε πολὺν^{AdjA} διὰ^{Prp} πόντον ἀνύσας^N
der einst auch und hierher weiten durch vollbracht|habend,
who once and hither much through having|accomplished,
- [634] Κύμην Αἰολίδα^{AdjA} προλιπὼν^N ἐν^{Prp} νηὶ μελαίνῃ^{AdjD}
Aeolidische verlassend in schwarzem,
Aeolian having|left in black,

- [635] οὐκ^{Pt} ἄφενος φεύγων^N PräAkt οὐδὲ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὄλβον,
nicht fliehend noch und auch
not fleeing nor and also
- [636] ἀλλὰ^{Kon} κακὴν^{AdjA} πενίην, τὴν^{ArtA} Ζεὺς ἄνδρεςσι δίδωσιν.
sondern schlechte die
but bad the
- [637] νάσσατο δ' ^{Pt} ἄγχι^{Adv} Ἑλικῶνος ὀϊζυρῇ^{AdjD} ἐνὶ^{Prp} κώμῃ,
aber nahe armseligen in
but near in|wretched in
- [638] Ἄσκη, χεῖμα κακῇ^{AdjD} θέρει ἀργαλῇ^{AdjD} οὐδὲ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐσθλῇ^{AdjD}.
schlecht, beschwerlich, und|nicht jemals gut.
bad, toilsome, nor ever good.
- [639] τύνη^N ^{Pr} δ' ^{Pt} ὦ^{ij} Πέρση, ἔργων μεμνημένους^N ^{PerM/P} εἶναι
du aber, o erinnert|seiend
you then, O having|remembered
- [640] ὥραιων^{AdjG} πάντων^{AdjG} περὶ^{Prp} ναυτιλίας δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup}.
recht|zeitiger aller, um aber am|meisten.
of|seasonable of|all, about but most.
- [641] νῆ' ὀλίγην^{AdjA} αἰνεῖν, μεγάλην^{AdjD} δ' ^{Pt} ἐνὶ^{Prp} φορτία θέσθαι.
kleines der|großen aber in
small great but in
- [642] μεῖζων^{AdjN} μὲν^{Pt} φόρτος, μεῖζον^{AdjN} δ' ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} κέρδεϊ κέρδος
größer zwar größer aber auf
greater indeed greater but upon
- [643] ἔσσεται, εἰ^{Kon} κ' ^{Pt} ἄνεμοί γε^{Pt} κακὰς^{AdjA} ἀπέχωσιν ἀήτας.
wenn wohl ja schlechte
if ever indeed bad
- [644] εὗτ' ^{Kon} ἄν ^{Pt} ἐπ' ^{Prp} ἐμπορίην τρέψας^N ^{AorSAkt} ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl auf gewendet|habend töricht|sinnigen
when ever upon having|turned reckless|minded
- [645] βούλῃαι χρέα τε^{Pt} προφυγεῖν καὶ^{Kon} λιμὸν ἀτερπέα^{AdjA},
auch und und unerfreulichen,
and and joyless,
- [646] δείξω δὴ^{Pt} τοι^D ^{Pr} μέτρα πολυφλοίσβοιο^{AdjG} θαλάσσης,
ja dir viel|rauschenden
indeed to|you of|much|roaring
- [647] οὔτε^{Kon} τι^A ^{Pr} ναυτιλίας σεσοφισμένους^N ^{PerM/P} οὔτε^{Kon} τι^A ^{Pr} νηῶν.
weder etwas kündig|seiend noch etwas
neither at|all having|been|wise nor at|all
- [648] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πώ^{Pt} ποτε^{Pt} νηὶ γ' ^{Pt} ἐπέπλων εὐρέα^{AdjA} πόντον,
nicht denn noch jemals Schiff segelte|ich
not for yet ever indeed broad
- [649] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐς ^{Prp} Εὐβοίαν ἐξ ^{Prp} Αὐλίδος, ἧ^D ^{Pr} ποτ' ^{Pt} Ἀχαιοὶ
wenn nicht nach von wo einst
if not to from where once
- [650] μέιναντες^N ^{AorSAkt} χειμῶνα πολὺν^{AdjA} σὺν^{Prp} λαὸν ἄγειραν
geblieben|seiend großen mit
having|stayed much with
- [651] Ἑλλάδος ἐξ ^{Prp} ἱερῆς^{AdjG} Τροίην ἐς ^{Prp} καλλιγύναικα^{AdjA}.
aus heiliger nach schön|weibiger.
from holy to fair|womened.
- [652] ἔνθα^{Adv} δ' ^{Pt} ἐγὼν^N ^{Pr} ἐπ' ^{Prp} ἄεθλα δαίφρονος^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος
dort aber ich auf des|kampf|sinnigen
there but I upon of|battle|minded
- [653] Χαλκίδα τ' ^{Pt} εἰσεπέρησα· τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} προπεφραδμένα^A ^{PerM/P} πολλὰ^{AdjA}
auch die aber vorher|kund|gemacht vielen
and the but before|declared many
- [654] ἄθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγάλητορες^{AdjN}· ἐνθα^{Adv} μέ^A ^{Pr} φημι
groß|herzige· dort mich
great|hearted· there me
- [655] ὕμνω νικήσαντα^A ^{AorSAkt} φέρειν τρίποδ' ὠτῶεντα^{AdjA}
siegend|habenden ohr|bewehrten.
having|won ear|handled.

- [656] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N_{pr}} Μοῦσῃς· Ἑλικωνιάδεσσ'·^{AdjD} ἀνέθηκα
den this|one zwar indeed ich I Helikonischen Heliconian
- [657] ἔνθα^{Adv} με^{A_{pr}} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} λιγυρῆς^{AdjG} ἐπέβησαν· αἰοιῆς.
dort there mich me das the erste first der|hellen clear|voiced
- [658] τόσσον^{AdjA} τοι^{Pt} νηῶν γε^{Pt} πεπείρημαι πολυγόμφων·^{AdjG}
so|viel so|much ja to|you ja indeed viel|genieteteter· many|bolted·
- [659] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὥς^{Adv} ἐρέω Ζηνὸς νόον αἰγιόχοιο·^{AdjG}
sondern but und and so thus des|Aegis|tragenden· aegis|bearing·
- [660] Μοῦσαι γάρ^{Pt} μ'·^{A_{pr}} ἐδίδαξαν ἀθέσφατον^{AdjA} ὕμνον· ἀείδειν.
denn mich for me unaussprechlichen immeasurable
- [661] ἥματα πεντήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡέλιοιο,
fünfzig fifty nach after
- [662] ἐς^{Prp} τέλος ἐλθόντος^G θερέος, καματώδεος^{AdjG} ὥρης,
zum to gekommen|seienden having|come mühe|vollen of|toilsome
- [663] ὥραϊος^{AdjN} πέλεται θνητοῖς^{AdjD} πλόος· οὔτε^{Kon} κε^{Pt} νῆα
recht|zeitig seasonable den|Sterblichen for|mortals weder neither wohl would
- [664] καυάξαις οὔτ'·^{Kon} ἄνδρας ἀποφθείσειε θάλασσα,
noch nor
- [665] εἰ^{Kon} δῆ^{Pt} μὴ^{Pt} πρόφρων^{AdjN} γε^{Pt} Ποσειδάων ἐνοσίχθων^{AdjN}
wenn if ja indeed nicht not gnädig well|disposed ja indeed Erd|erschütterer earth|shaking
- [666] ἢ^{Kon} Ζεὺς ἀθανάτων^{AdjG} βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·
oder or der|Unsterblichen of|immortals
- [667] ἐν^{Prp} τοῖς^{D_{pr}} γὰρ^{Pt} τέλος ἐστὶν ὁμῶς^{Adv} ἀγαθῶν^{AdjG} τε^{Pt} κακῶν^{AdjG} τε^{Pt}.
in in diesen these denn for gleichermaßen alike der|Guten of|goods und and der|Schlechten of|evils auch. and.
- [668] τῆμος^{Adv} δ'·^{Pt} εὐκρινέες^{AdjN} τ'·^{Pt} αὔραι καὶ^{Kon} πόντος ἀπήμων·^{AdjN}
dann then aber but deutlich clear auch and und and unschädlich· harmless·
- [669] εὐκηλος^{AdjN} τότε^{Adv} νῆα θοῇν^{AdjA} ἀνέμοισι πιθήσας^N
ruhig at|ease dann then schnelles swift gehorcht|habend having|trusted
- [670] ἐλκέμεν ἐς^{Prp} πόντον φόρτον τ'·^{Pt} ἐς^{Prp} πάντα^{AdjA} τίθεσθαι·
ins into auch and in into alles all
- [671] σπεύδειν δ'·^{Pt} ὅττι^{A_{pr}} τάχιστα^{AdvSup} πάλιν^{Adv} οἰκόνδε^{Adv} νέεσθαι
aber so|rasch|wie|möglich but as am|schnellsten most|quickly wieder back heim|wärts home|ward
- [672] μηδὲ^{Kon} μένειν οἶνόν τε^{Pt} νέον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁπωρινὸν^{AdjA} ὄμβρον
auch|nicht nor auch and neuen new und and herbstlichen autumnal
- [673] καὶ^{Kon} χειμῶν' ἐπίνοντα^{A_{PräAkt}} νότιό τε^{Pt} δεινὰς^{AdjA} ἀήτας,
und and heran|kommenden coming|on auch and furchtbare terrible
- [674] ὅς^{N_{pr}} τ'·^{Pt} ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας^N Διὸς ὄμβρω
der ja who and zusammengetroffen|habend having|accompanied
- [675] πολλῶ^{AdjD} ὁπωρινῶ^{AdjD}, χαλεπὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} πόντον ἔθηκεν.
viel with|much herbstlichen, autumnal, schwierig hard aber but auch and

[676] ἄλλος^{AdjN} δ'Pt εἰαρινὸς^{AdjN} πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν·

ein|anderer aber frühlingshaft
another but spring

[677] ἤμος^{Kon} δῆ^{Pt} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA}, ὅσον^A τ'Pt ἐπιβᾶσα^N κορώνη^{AorSAkt}
wenn ja das erste, so|viel auch aufgestiegen|seiend
when indeed the first, as|much|as and having|stepped|on

[678] ἔχνος ἐποίησεν, τόσσον^{AdjA} πέταλ' ἀνδρὶ φανήη
so|viel so|much

[679] ἐν^{Prp} κράδῃ ἀκροτάτῃ^{AdjSupD}, τότε^{Adv} δ'Pt ἄμβατος^{AdjN} ἐστι θάλασσα·
auf obersten, dann aber besteigbar
in in topmost, then but passable

[680] εἰαρινὸς^{AdjN} δ'Pt οὗτος^N πέλεται πλόος· οὐ^{Pt} μιν^A ἐγωγε^N
frühlingshaft aber dieser nicht ihn ich|in|der|Tat
spring but this not him I|indeed

[681] αἴνῃμ', οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ κεχαρισμένος^N ἐστίν·
nicht denn meinem genehm|geworden
not for to|my having|pleased

[682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῶς^{Adv} κε^{Pt} φύγοις κακόν· ἀλλά^{Kon} νυ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
raubhaft· schwerlich wohl sondern nun auch die
snatchable· with|difficulty would but now and the

[683] ἄνθρωποι ῥέζουσιν ἀϊδρεῖνσι νόοιο·

[684] χρήματα γὰρ^{Pt} ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι^{AdjD} βροτοῖσιν.
denn den|armseligen
for for|wretched

[685] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt ἐστὶ θανεῖν μετὰ^{Prp} κύμασιν· ἀλλά^{Kon} σ'^A ἄνωγα^{Pr}
schrecklich aber mit sondern dich
terrible but among but you

[686] φράζεσθαι τάδε^A πάντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} φρεσὶν ὥς^{Kon} ἀγορεύω.
diese alle mit wie
these all among as

[687] μὴδ'Kon ἐν^{Prp} νηυσὶν ἅπαντα^{AdjA} βίον κοίλῃσι^{AdjD} τίθεσθαι,
und|nicht in gesamten hohlen
nor in all hollow

[688] ἀλλά^{Kon} πλέω^{AdjA} λείπειν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι·
sondern mehr die aber geringeren
but more the but lesser

[689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόντου μετὰ^{Prp} κύμασι πῆματι κύρσαι·
schlimm denn mit
terrible for among

[690] δεινὸν^{AdjN} δ'Pt εἴ^{Kon} κ'Pt ἐπ'Prp ἄμαξαν ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος αἰείρας^N
schlimm aber wenn wohl auf über|mäßig gehoben|habend
terrible but if ever upon excessive having|lifted

[691] ἄξονα καυάξαις καὶ^{Kon} φορτία μαυρωθείη.
und
and

[692] μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ'Pt ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος^{AdjN}.
aber über allen bester.
but over all best.

[693] ὥραϊος^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναῖκα τεδν^{AdjA} ποτὶ^{Prp} οἶκον ἄγεσθαι,
recht|zeitig aber deine zu
seasonable but your toward

[694] μήτε^{Kon} τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων μάλα^{Adv} πόλλ'AdjA ἀπολείπων^N
weder der|dreißig sehr viel ab|lassend
neither of|thirty very much leaving

[695] μήτ'Kon ἐπιθείς^N μάλα^{Adv} πολλὰ^{AdjA} γάμος δέ^{Pt} τοι^{Pt} ὥριος^{AdjN} οὗτος^N
noch hinzugelegt|habend sehr viel· aber dir recht|zeitig dieser·
nor having|added very many· but for|you seasonable this·

[696] ἢ^{ArtN} δέ^{Pt} γυνὴ τέτορ'AdjA ἡβῶι, πέμπτω^{AdjD} δέ^{Pt} γαμοῖτο.
sie aber vier|Jahre im|fünften aber
the but four in|the|fifth but

- [697] παρθενικὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} γαμεῖν, ὥς^{Kon} κ' ^{Pt} ἦθεα κεδνᾶ^{AdjA} διδάξης,
jungfräuliche maiden aber but damit so wohl ever tüchtige trusty
- [698] τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} γαμεῖν, ἣτις^N ^{Pr} σέθεν^G ^{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει
die aber but am|meisten most welche deiner of|you in|der|Nähe near
- [699] πάντα^{AdjA} μάλ' ^{Adv} ἀμφίς^{Adv} ἰδών,^N ^{AorSAkt} μὴ^{Kon} γείτοσι χάρματα γήμης.
alles all sehr very on|all|sides gesehen|habend, not having|seen, not
- [700] οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τι^A ^{Pr} γυναικὸς ἀνὴρ ληΐζειτ' ἄμεινον^{AdjKmpA}
nicht zwar not indeed denn for irgend|etwas at|all besser better
- [701] τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς,^{AdjG} τῆς^{ArtG} δ' ^{Pt} αὐτε^{Adv} κακῆς^{AdjG} οὐ^{Pt} ῥίγιον^{AdjKmpN} ἄλλο,^{AdjN}
der of|the guten, good, of|the aber wiederum but then|again schlechten bad not schauerlicheres colder anderes, other,
- [702] δειπνολόχης,^{AdjN} ἣ^N ^{Pr} τ' ^{Pt} ἀνδρα καὶ^{Kon} ἰφθιμόν^{AdjA} περ^{Pt} ἐόντα^A ^{PräAkt}
Tisch|Schmarotzerin, dinner|ambusher, die who auch and und and kräftigen stalwart zwar even seienden being
- [703] εὖ^{Adv} ἄτερ^{Prp} δαλοῖο καὶ^{Kon} ὠμῶ^{AdjD} γήραϊ δῶκεν.
ohne without und and rohem raw
- [704] εὖ^{Adv} δ' ^{Pt} ὅπιν ἀθανάτων^{AdjG} μακάρων^{AdjG} πεφυλαγμένος^N ^{PerM/P} εἶναι.
gut aber but der|Unsterblichen of|the|immortals seligen blessed geschützt|seiend having|been|on|guard
- [705] μὴ^{Kon} δὲ^{Pt} κασιγνήτῳ ἴσον^{AdjA} ποιεῖσθαι ἐταῖρον.
nicht aber but gleich equal
- [706] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κε^{Pt} ποιήσης, μὴ^{Kon} μιν^A ^{Pr} πρότερος^{AdjKmpN} κακὸν^{AdjA} ἔρξαι
wenn if aber but wohl ever nicht not ihn him zuerst former Böses evil
- [707] μὴ^{Kon} δέ^{Kon} ψεύδεσθαι γλώσσης^G ^{PräM/PlInf} χάριν· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} σέ^A ^{Pr} γ' ^{Pt} ἄρχῃ
auch|nicht nor lügen|der|Zunge to|lie|of|tongue wenn if aber but dich you doch indeed
- [708] ἢ^{Kon} τι^A ^{Pr} ἔπος εἰπὼν^N ^{AorSAkt} ἀποθύμιον^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔρξας,^N ^{AorSAkt}
oder or etwas something gesagt|habend having|said gegen|den|Sinn dispiriting oder or auch also getan|habend, having|done,
- [709] δις^{Adv} τόσα^A ^{Pr} τείνουσθαι μεμνημένος^N ^{PerM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
zweimal twice so|viel so|many erinnert|seiend· having|remembered· wenn if aber but wohl ever wieder again
- [710] ἡγῆτ' ἐς^{Prp} φιλότητα, δίκην δ' ^{Pt} ἐθέλῃσι παρασχεῖν,
in into aber but
- [711] δέξασθαι· δειλὸς^{AdjN} τοι^{Pt} ἀνὴρ φίλον^{AdjA} ἄλλοτε^{Adv} ἄλλον^{AdjA}
armselig wretched ja indeed Freund dear ein|andermal at|another|time anderen another
- [712] ποιεῖται· σέ^A ^{Pr} δὲ^{Pt} μὴ^{Kon} τι^A ^{Pr} νόος κατελεγχέτω εἶδος.
dich you aber but nicht not etwas at|all
- [713] μὴ^{Kon} δέ^{Kon} πολὺ ξεινον^{AdjA} μὴ^{Kon} δ' ^{Kon} ἄξεινον^{AdjA} καλέεσθαι,
auch|nicht nor viel|Fremde|aufnehmend very|hospitable noch|nicht nor un|gastlich un|hospitable
- [714] μὴ^{Kon} δέ^{Kon} κακῶν^{AdjG} ἔταρον μὴ^{Kon} δ' ^{Kon} ἐσθλῶν^{AdjG} νεικεστῆρα.
auch|nicht nor der|Schlechten of|the|bad noch|nicht nor der|Guten of|the|good
- [715] μὴ^{Kon} δέ^{Kon} ποτ' ^{Pt} οὐλομένην^{AdjA} πενίην θυμοφθόρον^{AdjA} ἀνδρὶ
auch|nicht nor jemals ever verderbliche accursed Sinn|verzehrend spirit|destroying
- [716] τέτλαθ' ὄνειδιζέιν, μακάρων^{AdjG} δόσιν αἰὲν^{Adv} ἐόντων.^G ^{PräAkt}
der|Seligen of|the|blessed immer always seienden. being.
- [717] γλώσσης τοι^{Pt} θησαυρὸς ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἄριστος^{AdjSupN}
ja indeed bei in beste best

- [718] φειδωλῆς, πλείστη^{AdjSupN} δε^{Pt} χάρις κατὰ^{Prp} μέτρον ἰούσης·^G
größte aber gemäß gehend|seiend-
most but according|to going·
- [719] εἰ^{Kon} δε^{Kon} κακὸν^{AdjA} εἵποις, τάχα^{Adv} κ' ^{Pt} αὐτὸς^N ^{Pr} μεῖζον^{AdjKmpA} ἀκούσας.
wenn aber Böses bald wohl selbst Größeres
if but evil quickly indeed yourself greater
- [720] μηδὲ^{Kon} πολυξίνουδαιτὸς^{AdjG} δυσπέμφελος^{AdjN} εἶναι.
auch|nicht des|Mahles|viel|Fremde|habender übel|verheißend
nor of|many|guests|feast hard|to|supply
- [721] ἐκ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} πλείστη^{AdjSupN} τε^{Pt} χάρις δαπάνη τ' ^{Pt} ὀλιγίστη·^{AdjSupN}
aus Gemeinsamen größte und auch geringste.
out|of common most and and least.
- [722] μηδέ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἡοῦςΔιὸς λείβειν αἴθοπα^{AdjA} οἶνον
auch|nicht jemals aus glühenden
nor ever out|of flaming
- [723] χερσὶν ἀνίπτουσιν^{AdjD} μηδ' ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοισιν·^{AdjD}
ungewaschenen noch|nicht anderen Unsterblichen·
unwashed nor to|others immortals·
- [724] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τοῖ^{Pt} γε^{Pt} κλύουσιν, ἀποπτύουσι δέ^{Pt} τ' ^{Pt} ἄρας.
nicht denn ja doch aber auch
not for for|you indeed but and
- [725] μηδ' ^{Kon} ἄντ' ^{Prp} ἡελίου τετραμμένος^N ^{PerM/P} ὀρθὸς^{AdjN} ὁμιεῖν,
auch|nicht gegenüber hingewandt|seiend aufrecht
nor toward having|been|turned upright
- [726] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} κε^{Pt} δύη, μεμνημένος^N ^{PerM/P} ἔς^{Prp} τ' ^{Pt} ἀνιόντα,^A
aber but wenn wohl erinnert|seiend, zu auch auf|gehenden,
rising,
- [727] μὴ^{Kon} δ' ^{Pt} ἀπογυμνωθεῖς^N ^{AorPas} μακάρων^{AdjG} τοι^{Pt} νύκτες ἔασιν.
nicht aber entblößt|worden|seiend der|Seligen ja
not but having|been|stripped of|the|blessed indeed
- [728] μήτ' ^{Kon} ἐν^{Prp} ὁδῷ μήτ' ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} ὁδοῦ προβάδην^{Adv} οὐρήσης·
weder auf noch außerhalb vorwärts
neither in nor outside stepping|forward
- [729] ἐζόμενος^N ^{PräM/P} δ' ^{Pt} ὃ^N ^{Pr} γε^{Pt} θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ, πεπνυμένα^A ^{PerM/P} εἰδώς,^N ^{PerAkt}
sitzend aber der ja edle verständige gewusst|habend,
seated but who indeed godlike prudent|things having|known,
- [730] ἢ^{Kon} ὃ^N ^{Pr} γε^{Pt} πρὸς^{Prp} τοίχον πελάσας^N ^{AorSAkt} εὐεργέος^{AdjG} αὐλῆς.
oder der ja an genähert|habend gut|umzäunten
or who indeed toward having|approached of|well|fenced
- [731] μηδ' ^{Kon} αἰδοῖα γονῇ πεπαλαγμένος^N ^{PerM/P} ἔνδοθι^{Adv} οἴκου
auch|nicht bespritzt|seiend innen
nor having|been|besmeared within
- [732] ἰστίῃ ἐμπελαδὸν^{Adv} παραφαινέμεν, ἀλλ' ^{Kon} ἀλέασθαι.
nahebei sondern
very|near but
- [733] μηδ' ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} δυσφήμοιο^{AdjG} τάφου ἀπονοστήσαντα^A ^{AorSAkt}
auch|nicht von schlecht|berüchtigten zurückgekehrt|habend
nor from ill|omened having|come|back
- [734] σπερμαίνειν γενεήν, ἀλλ' ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δαιτός.
sondern der|Unsterblichen von
but of|the|immortals from
- [735] μηδ' ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων οὐρεῖν, μάλα^{Adv} δ' ^{Pt} ἐξαλέασθαι.
auch|nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [736] μηδέ^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἀενάων^{AdjG} ποταμῶν καλὸν^{AdjA} ὕδωρ
auch|nicht jemals immer|fließenden schön|strömendes
nor ever of|ever|flowing fair|flowing
- [737] ποσὶ περᾶν πρίν^{Kon} γ' ^{Pt} εὖξῃ ἰδὼν^N ^{AorSAkt} ἔς^{Prp} καλὰ^{AdjA} ῥέεθρα
ehe doch gesehen|habend in schöne
before indeed having|seen into fair

- [738] χεῖρας νιψάμενος^N_{AorM/P} πολυηράτω^{AdjD} ὕδατι λευκῷ.^{AdjD}
gewaschen|habend viel|liebenswertem weißem.
having|washed much|loved white.
- [739] ὃς^N_{pr} ποταμὸν διαβῆ κακότητ' ἰδὲ^{Kon} χεῖρας ἄνιπτος,^{AdjN}
wer und ungewaschen,
who and unwashed,
- [740] τῷ^D_{pr} δὲ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἄλγεα δῶκαν ὀπίσσω.^{Adv}
dem aber und hinten|nach.
to|him but and afterwards.
- [741] μῆδ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} πεντόζοιο^{AdjG} θεῶν ἐν^{Prp} δαιτὶ θαλερίῃ^{AdjD}
auch|nicht von fünft|tägigen bei üppigen
nor from five|branched in luxuriant
- [742] αὔον^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χλωροῦ^{AdjG} τάμνειν αἴθωνι^{AdjD} σιδήρῳ.
Trockenes von Grünen glühendem
dry from green blazing
- [743] μῆδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} οἰνοχόην τιθέμεν κρητῆρος ὕπερθεν^{Adv}
auch|nicht jemals über
nor ever of|mixing|bowl
- [744] πινόντων^G_{PräAkt} ὀλοή^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐτῷ^D_{pr} μοῖρα τέτυκται.
der|Trinkenden· verderbliche denn auf ihm
of|drinkers· baneful for upon it
- [745] μῆδέ^{Kon} δόμον ποιῶν^N_{PräAkt} ἀνεπίξεστον^{AdjA} καταλείπειν,
auch|nicht machend un|fest|geheftet
nor making un|pegged
- [746] μή^{Kon} τοι^{Pt} ἐφεζομένη^N_{PräM/P} κρώξη λακέρυζα^{AdjN} κορώνη.
nicht dir|ja sich|niederlassend geschwätzige
lest indeed sitting|upon shrill|voiced
- [747] μῆδ'^{Kon} ἀπὸ^{Prp} χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων^{AdjG} ἀνελόντα^A_{AorSAkt}
auch|nicht von un|geopfertem aufgehoben|habend
nor from un|libated having|taken|up
- [748] ἔσθειν μῆδέ^{Kon} λόεσθαι· ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^D_{pr} ἔπι^{Prp} ποινῇ.
auch|nicht weil auch denen darauf
nor since even upon them
- [749] μῆδ'^{Kon} ἐπ'^{Prp} ἀκινήτοις^{AdjD} καθίζειν, οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄμεινον,^{AdjKmpN}
auch|nicht auf Un|beweglichen nicht denn besser,
nor upon motionless|things not for better,
- [750] παῖδα δυωδεκαταῖον,^{AdjA} ὃ^N_{pr} τ'^{Pt} ἀνέρ' ἀνήνορα^{AdjA} ποιεῖ,
zwölf|tägig, der auch un|männhaft
twelve|days|old, who and un|manly
- [751] μῆδέ^{Kon} δυωδεκάμηνον^{AdjA} ἴσον^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{pr} τέτυκται.
auch|nicht zwölf|monatig· gleich auch dieses
nor twelve|months|old· equal and this
- [752] μῆδέ^{Kon} γυναικείῳ^{AdjD} λουτρῷ χροά φαιδρύνεσθαι
auch|nicht weiblichen
nor in|womens
- [753] ἀνέρα· λευγαλή^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ἔστ' ἐπὶ^{Prp} καὶ^{Kon} τῷ^D_{pr}
elend denn für bei auch dem
baneful for for upon even him
- [754] ποινῇ. μῆδ'^{Kon} ἱεροῖσιν^{AdjD} ἐπ'^{Prp} αἰθομένοις^D_{PräM/P} κυρήσας^N_{AorSAkt}
auch|nicht heiligen auf brennenden begegnet|habend
nor upon burning sacrifices having|chanced|upon
- [755] μωμεύειν αἰδηλα^{AdjA} θεός νύ^{Pt} τι^A_{pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεμεσᾶ.
Verborgenes· nun etwas auch dies
unseen· now somewhat even the|things
- [756] μῆδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐν^{Prp} προχοῆς ποταμῶν ἄλαδε^{Adv} προρεόντων^G_{PräAkt}
auch|nicht jemals an meerwärts vorwärts|strömenden
nor ever in seaward flowing
- [757] μῆδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων οὐρεῖν, μάλα^{Adv} δ'^{Pt} ἐξαλέασθαι·
auch|nicht bei sehr aber
nor upon very but
- [758] μῆδ'^{Kon} ἐναποψύχειν· τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τοι^{Pt} λώιον^{AdjKmpN} ἔστιν.
auch|nicht dies denn nicht dir|ja besser
nor that for not indeed better

- [759] ὥδ'Adv ξρδειν· δεινὴνAdjA δὲPt βροτῶν ὑπαλεύεο φήμην·
so thus furchtbares aber
dreadful but
- [760] φήμη γάρPt τεPt κακὴAdjN πέλεται κούφηAdjN μὲνPt ἀεῖραι
denn auch schlecht leicht zwar
for and bad light indeed
- [761] ῥεῖαAdv μάλ',Adv ἀργαλέηAdjN δὲPt φέρειν, χαλεπὴAdjN δ',Pt ἀποθέσθαι.
leicht sehr, mühselig aber schwer aber
easily very, hard but difficult but
- [762] φήμη δ',Pt οὐPt τιςN πάμπανAdv ἀπόλλυται, ἣντιναA πολλοὶAdjN
aber nicht jemand ganz welches viele
but not anyone at|all which many
- [763] λαοὶ φημίξουσιν· θεός νύPt τὶςN ἐστι καὶKon αὐτήN
nun irgend|einer und sie|selbst.
now someone and she|herself.
- [764] ἤματα δ',Pt ἐκPrp ΔιόθενAdv πεφυλαγμένοςN εὖAdv κατὰPrp μοῖραν
aber aus von|Zeus|her geschützt|seiend gut gemäß
but from from|Zeus having|been|on|guard well according|to
- [765] πεφραδόμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστηνAdjSupA
beste
best
- [766] ἔργα τ',Pt ἐποπτεύειν ἡδ' ἄρμαλιν δατέασθαι.
auch
and
- [767] αἵδεN γὰρPt ἡμέραι εἰσὶ Διὸς παρὰPrp μητιόντος,AdjG
diese denn von|Seiten rat|reichen,
these for from|beside counsel|rich,
- [768] εὔτ',Kon ἂνPt ἀληθείην λαοὶ κρίνοντεςN ἄγωνιν·
wenn wohl richtend
when ever judging
- [769] πρῶτονAdv ξνῆAdjN τετράς τεPt καὶKon ἐβδόμηAdjN ἱερὸνAdjA ἥμαρ·
zuerst erster und und siebter heiliger
first ninth and and seventh holy
- [770] τῇD γὰρPt Ἀπόλλωνα χρυσάοραAdjA γείνατο Λητώ·
an|diesem denn gold|schwertigen
on|that for gold|sworded
- [771] ὀγδοάτηAdjN δ',Pt ἐνάτηAdjN τεPt δύωAdj γεPt μὲνPt ἤματα μηνὸς
achte aber neunte und zwei ja zwar
eighth but ninth and two at|least indeed
- [772] ἔξοχ'Adv ἀεξομένοιοG βροτήσιαAdjA ἔργα πένεσθαι·
besonders des|wachsend|seienden menschliche
especially of|waxing human
- [773] ἐνδεκάτηAdjN δὲPt δωδεκάτηAdjN τ',Pt ἄμφωDuN γεPt μὲνPt ἐσθλαίAdjN
elfte aber zwölfte und beide ja zwar gute
eleventh but twelfth and both indeed at|least good
- [774] ἡμὲνKon οἷς πείκειν ἡδ',Kon εὐφροναAdjA καρπὸν ἀμᾶσθαι·
sowohl und günstigen
both and kindly
- [775] ἡArtN δὲPt δωδεκάτηAdjN τῆςArtG ἐνδεκάτηςAdjG μέγ',Adv ἀμείνωνAdjKmpN
die aber zwölfte der elften sehr besser·
the but twelfth of|the eleventh much better·
- [776] τῇD γάρPt τοιPt νεῖ νήματ' ἀερσιπότητοςAdjG ἀράχνης
an|dieser denn ja luft|fliegenden
on|that for indeed of|air|roaming
- [777] ἥματος ἐκPrp πλείου,AdjKmpG ὅτεKon τ',Pt ἵδριςAdjN σωρὸν ἀμᾶται·
aus längerem, als auch Kundiger
from more, when and skilled|one
- [778] τῇD δ',Pt ἰστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τεPt ἔργον.
an|dieser aber auch
on|that but and

[779] μηνὸς δ'Pt ἱσταμένουG Präm/P τρεῖςκαιδεκάτηνAdjA ἀλέασθαι
 aber sich|stellend|seienden dreizehnten
 but being|set thirteenth

[780] σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ δ'Pt ἐνθρέψασθαι ἀρίστηAdjSupN
 aber but beste.
 but best.

[781] ἕκτηAdjN δ'Pt ἡArtN μέσηAdjN μάλ'Adv ἀσύμφοροςAdjN ἐστὶ φυτοῖσιν,
 sechste aber die mittlere sehr ungünstig
 sixth but the middle very unprofitable

[782] ἀνδρογόνοςAdjN δ'Pt ἀγαθήAdjN κούρη δ'Pt οὐPt σύμφοροςAdjN ἐστὶν
 männer|erzeugend aber gut· aber nicht günstig
 man|begetting but good· but not fitting

[783] οὔτεKon γενέσθαι πρώτ'Adv οὔτ'Kon ἄρPt γάμου ἀντιβολῆσαι.
 weder zuerst noch nun
 neither first nor indeed

[784] οὐδὲKon μὲνPt ἡArtN πρώτηAdjN ἕκτηAdjN κούρη γεPt γενέσθαι
 auch|nicht zwar die erste sechste ja
 nor indeed the first sixth indeed

[785] ἄρμενοςAdjN ἄλλ'Kon ἐρίφους τάμνειν καὶKon πῶεα μήλων,
 passend, sondern und
 fitting, but and

[786] σηκὸν τ'Pt ἀμφιβαλεῖν ποιμνήϊονAdjA ἥπιονAdjA ἥμαρ·
 auch herden|mäßig milden
 and flock|enclosure gentle

[787] ἐσθλὴAdjN δ'Pt ἀνδρογόνοςAdjN φιλέοι δ'Pt ὅPr γεPt κέρτομα βάζειν
 gut aber männer|erzeugend· aber der ja
 good but man|begetting· but who indeed

[788] ψεύδεά θ'Pt αἰμυλίουςAdjA τεPt λόγους κρυφίουςAdjA τ'Pt ὀαρισμούς.
 auch schmeichlerische und heimliche auch
 and wheedling and secret and

[789] μηνὸς δ'Pt ὀγδοάτηAdjD κάπρον καὶKon βοῦν ἐρίμυκονAdjA
 aber am|achten und laut|brüllenden
 but on|eighth and loud|bellowing

[790] ταμνέμεν, οὐρῆας δὲPt δυωδεκάτηAdjD ταλαεργούςAdjA
 aber am|zwölften müh|selig|arbeitende.
 but on|twelfth toil|worn.

[791] εἰκάδιAdjD δ'Pt ἐνPrp μεγάληAdjD πλέωAdjD ἥματι, ἴστορα φῶτα
 am|zwanzigsten aber in großen, vollen
 on|twentieth but in great, full

[792] γείνασθαι· μάλαAdv γάρPt τεPt νόον πεπυκασμένοςN PerM/P ἔσται.
 sehr denn auch verständig|geworden
 very for and having|been|furnished

[793] ἐσθλὴAdjN δ'Pt ἀνδρογόνοςAdjN δεκάτηAdjN κούρη δὲPt τεPt τετράς
 gut aber männer|erzeugend zehnte, aber auch
 good but man|begetting tenth, but and

[794] μέσηAdjN τῇDPr δὲPt τεPt μῆλα καὶKon εἰλίποδαςAdjA ἑλίκαςAdjA βοῦς
 mittlere an|dieser aber auch und ringel|schrittige gewunden|gehörnte
 middle on|that but also and rolling|footed spiral|horned

[795] καὶKon κύνα καρχαρόδονταAdjA καὶKon οὐρῆας ταλαεργούςAdjA
 und scharf|zahnigen und müh|selig|arbeitende
 and sharp|toothed and toil|worn

[796] πρηύνειν ἐπὶPrp χεῖρα τιθεῖςN PräAkt πεφύλαξο δὲPt θυμῷ
 auf legend· aber
 upon placing· but

[797] τετράδ' ἀλεύασθαι φθίνοντόςG PräAkt θ'Pt ἱσταμένουG Präm/P τεPt
 des|abnehmend|seienden auch des|sich|stellend|seienden auch
 of|waning and and of|standing and

[798] ἄλγεα· θυμοβορεῖν μάλαAdv τοιPt τετελεσμένονN PerM/P ἥμαρ.
 sehr ja festgesetzt|seiender
 very indeed having|been|accomplished

[799] ἐνPrp δὲPt τετάρτηAdjD μηνὸς ἄγεσθ' εἰςPrp οἶκον ἄκοιτιν
 in aber der|vierten in
 in but on|fourth into

- [800] οἰωνοὺς κρίνας^N οὐ^N ἐπ'^{Prp} ἔργατι τούτῳ^D ἄριστοι.^{AdjN}
beurteilt|habend die bei diesem beste.
having|judged who upon this best.
- [801] πέμπτας^{AdjA} δ'^{Pt} ἐξαλέασθαι, ἐπεὶ^{Kon} χαλεπαί^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἰναί.^{AdjN}
fünfte aber da schwierig und auch schrecklich·
fifths but since hard and and dreadful·
- [802] ἐν^{Prp} πέμπτῃ^{AdjD} γάρ^{Pt} φασιν Ἑρινύας ἀμφιπολεύειν
in fünften denn
in fifth for
- [803] ὄρκον γεινόμενον,^A τὸν^{ArtA} ἕρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκους.^{AdjD}
entstehend, den which den|Meineidigen.
being|born, which for|perjurers.
- [804] μέσση^{AdjD} δ'^{Pt} ἐβδομάτῃ^{AdjD} Δημήτερος ἱερὸν^{AdjA} ἄκτῃν
am|mittleren aber siebten heilige
in|mid but seventh holy
- [805] εὖ^{Adv} μάλ'^{Adv} ὀπιπεύοντα^A ἐϋτροχάλῳ^{AdjD} ἐν^{Prp} ἄλωϊ
gut sehr beobachtend gut|geebneten in
well very watching|closely well|rolled in
- [806] βάλλειν, ὑλοτόμον^{AdjA} τε^{Pt} ταμεῖν θαλαμήϊα^{AdjA} δοῦρα
Holz|schlagenden auch schiffs|raum|igen
wood|cutting and inner|chamber
- [807] νηϊᾷ^{AdjA} τε^{Pt} ξύλα πολλά,^{AdjA} τὰ^{ArtA} τ'^{Pt} ἄρμενα νηυσὶ πέλονται.
schiffs|ige auch viele, die auch
ship|timbers and many, which and
- [808] τετράδι^{AdjD} δ'^{Pt} ἄρχεσθαι νῆας πῆγνυσθαι ἀραιάς.^{AdjA}
am|vierten aber leichte.
on|fourth but slight.
- [809] εἰνὰς δ'^{Pt} ἡ^{ArtN} μέσση^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} δεῖλα^{Adv} λώιον^{AdjKmpN} ἥμαρ·
aber die mittlere gegen Abend besserer
but the middle toward late better
- [810] πρωτίστῃ^{AdjSupN} δ'^{Pt} εἰνὰς παναπήμων^{AdjN} ἀνθρώποισιν·
aller|erste aber ganz|unschädlich
very|first but all|harmless
- [811] ἐσθλῇ^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} θ'^{Pt} ἡ^N γε^{Pt} φυτευέμεν ἥδε^{Kon} γενέσθαι
gut zwar denn auch die ja und
good indeed for and she indeed and
- [812] ἀνέρι τ'^{Pt} ἥδε^{Kon} γυναικί, καὶ^{Kon} οὐποτε^{Adv} πάγκακον^{AdjN} ἥμαρ.
auch und und niemals ganz|schlechter
and and and never all|evil
- [813] παῦροι^{AdjN} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} ἴσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
wenige aber wiederum beste
few but again best
- [814] ἄρξασθαι τε^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ζυγὸν αὐχένι θείναι
auch und und auf
and and and upon
- [815] βουσὶ καὶ^{Kon} ἡμιόνοισι καὶ^{Kon} ἵπποις ὠκυπόδεσσι,^{AdjD}
und und schnell|füßigen,
and and swift|footed,
- [816] νῆα πολυκλήϊδα^{AdjA} θοῇν^{AdjA} εἰς^{Prp} οἶνοπα^{AdjA} πόντον
viel|bänkiges schnelles in wein|dunkles
many|benched swift into wine|dark
- [817] εἰρύμεναι· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} τ'^{Pt} ἀληθέα^{AdjA} κικλήσκουσιν.
wenige aber auch Wahres
few but and true|things
- [818] τετράδι^{AdjD} δ'^{Pt} οἷγε πίθον· περὶ^{Prp} πάντων^G ἱερὸν^{AdjN} ἥμαρ
am|vierten aber in|Bezug|auf alles heiliger
on|fourth but about about of|all holy
- [819] μέσση^{AdjN} παῦροι^{AdjN} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} μετ'^{Prp} εἰκάδα^{AdjA} μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
mittlere· wenige aber wiederum nach zwanzigste beste
middle· few but again after twentieth best

- [820] ἡοῦς γεινομένης·^G ἐπὶ^{Prp} δεῖλα^{Adv} δ'·^{Pt} ἐστὶ χερείων.^{AdjKmpN}
entstehend|seienden· gegen Abend aber schlechter.
being|born· toward late but worse.
- [821] αἶδε^N μὲν^{Pt} ἡμέραι εἰσὶν ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ'·^{Adv} ὄνειρα·
diese zwar den|Irdischen sehr
these indeed for|earth|dwellers greatly
- [822] αἰ^N δ'·^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} μετὰδουποι,^{AdjN} ἀκήριοι,^{AdjN} οὐ^{Pt} τι^A φέρουσαι.^N
die aber anderen mittel|mäßigen, unschädlichen, nicht irgend|etwas bringend.
the but others share|giving, un|harming, not at|all bringing.
- [823] ἄλλος^N δ'·^{Pt} ἄλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ, παῦροι^{AdjN} δὲ^{Pt} ἴσασιν.
ein|anderer aber andere wenige aber
another but different few but
- [824] ἄλλοτε^{Adv} μητρυιὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ.
ein|ander|mal ein|ander|mal
at|another|time at|another|time
- [825] τάων^G εὐδαίμων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀλβιος^{AdjN} ὃς^N τάδε^A πάντα^{AdjA}
deren glücklich und auch gesegnet wer dieses alles
of|these fortunate and and blessed who these all
- [826] εἰδὼς^N ἐργάζεται^{PerAkt} ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοιςιν,^{AdjD}
wissend schuldlos den|Unsterblichen,
having|known blameless to|the|immortals,
- [827] ὀρνιας κρίνων^N καὶ^{Kon} ὑπερβασίας ἀλεείνων.^N
beurteilend und meidend.
judging and avoiding.